

ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

ТОМЪ ШЕСТОЙ.

1891.

(съ приложеніемъ десяти таблицъ).



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лпн., № 12.

1892.

Куфическій Коранъ Имп. СПБ. Публичной Библіотеки.

Въ отдѣлѣ рукописей Имп. СПБ. Публичной Библіотеки находится одинъ повидимому весьма древній списокъ Корана, принесенный въ даръ Библіотекѣ Туркестанскимъ Генераль-Губернаторомъ, Генераль-Адъютантомъ фонъ-Кауфманомъ 1, который препроводилъ его 24 октября 1869 г. изъ Самарканда въ Петербургъ при письмѣ на имя министра Народнаго Просвѣщенія съ приложеніемъ составленной со словъ двухъ улемовъ записки. Вотъ копія этихъ документовъ ¹⁾:

I.

Туркестанскій
Генераль-Губернаторъ.
Канцелярія.

Отдѣленіе
24 октября 1869 года.

Пут. журн. № 182
Г. Самаркандъ.

Господину Министру Народнаго Просвѣщенія.

Начальникъ Зарявшанскаго округа представилъ мнѣ Коранъ, написанный на пергаментѣ, куфическимъ шрифтомъ, безъ точекъ и гласныхъ знаковъ, находившійся въ Самаркандѣ въ мечети Ходжа-Ахрара. При этомъ, Генераль-Маіоръ Абрамовъ присовокупилъ, что, зная какое значеніе имѣетъ Коранъ въ глазахъ мусульманпна, почитающаго его вещью неприкосновенною, онъ поручилъ Начальнику Самаркандскаго отдѣла, Подполковнику Сѣрову, собрать предварительно свѣдѣнія: можетъ-ли быть этотъ Коранъ пріобрѣтенъ нами, безъ всякаго оскорбленія рели-

1) Копія эти предоставлены въ наше распоряженіе Н. И. Веселовскимъ.

гіознаго чувства. Улемы мечети Ахрара и почетныя лица города отвѣтили: 1) что Коранъ этотъ хотя и находится постоянно въ мечети Ходжа-Ахрара, но не составляетъ ея собственности, а считается вещью казенною, принадлежащею Бухарскимъ Эмирамъ; 2) что Коранъ этотъ, въ настоящее время, никакого значенія, какъ для мусульманъ, такъ и для самой мечети, не имѣетъ. Прежде (впрочемъ, очень давно) онъ собиралъ много поклонниковъ, но въ послѣднее время ему поклонялись только Эмиры, когда прїѣзжали въ Самаркандъ, и 3) что Коранъ этотъ никто читать не можетъ и онъ уже много сотенъ лѣтъ лежитъ безъ всякаго употребленія. — Вслѣдствіе сего Генераль-Маіоръ Абрамовъ, получивъ книгу, сдѣлалъ за это, съ своей стороны, пожертвованіе въ мечеть единовременно 500 кокановъ (100 руб.), чѣмъ Самаркандское духовенство осталось совершенно довольнымъ.

Въ виду того значенія, которое можетъ имѣть эта книга, въ библіографическомъ отношеніи, для всего ученаго міра, я поспѣшаю представить Вашему Сіятельству пріобрѣтенный Коранъ, вмѣстѣ съ составленною, по распоряженію моему, со словъ улемовъ мечети Ходжа-Ахраръ: Муллы-Абдуль-Джалиля и Муллы-Мугини-Муфти, запискою какъ о происхожденіи Корана, такъ и о томъ, какимъ путемъ онъ достался мечети Ахрара, и покорнѣйше прошу благосклоннаго распоряженія Вашего, Милостивый Государь, о передачѣ этой книги, съ запискою отъ моего имени, въ даръ Императорской Публичной Библіотекѣ.

Подписалъ: Генераль-Адъютантъ фонъ-Кауфманъ 1.

Скрѣпилъ: Правитель Канцеляріи, Генераль-Маіоръ Гомзинъ.

Вѣрно: Дѣлопроизводитель Дьяковъ.

II.

Записка о Коранѣ Османа,

составленная со словъ улемовъ мечети Ходжа-Ахрара: Муллы-Абдуль-Джалиля и Муллы-Мугини-Муфти.

По рассказамъ Муллы-Абдуль-Джалиля и Муллы-Мугини-Муфти, состоящихъ при медресе и мечети Ходжа-Ахрара, въ Самаркандѣ, Коранъ Османа пріобрѣтенъ слѣдующимъ образомъ: лѣтъ четыреста назадъ, въ Ташкентѣ жилъ пиръ ¹⁾, по имени Ходжа-Убейдулла ²⁾, прозванный Ахраръ (посвященный Богу). Отецъ его, Ходжа-Махмудъ, былъ торговцемъ. Замѣти въ сынѣ влеченіе къ размышленіямъ о разныхъ богословскихъ вопросахъ, онъ посвятилъ его Богу, т. е. направилъ все ученіе мальчика исключительно къ изученію науки о вѣрѣ. Слава о богословскихъ познаніяхъ Убейдуллы росла вмѣстѣ съ его годами. На двадцатомъ году онъ поступилъ въ мюриды пира Шейхъ-Магомеди-Нами, одного изъ послѣдователей монашествующаго ордена Богоуэddина-Нахшибенди, весьма распространеннаго по Туркестану.

По смерти своего пира, считаясь первымъ его халифъ (преемникомъ), Ахраръ принялъ весь орденъ подъ свое покровительство. Мудрые совѣты, которые онъ давалъ приходившимъ, а также глубокое познаніе его Божіихъ истинъ не замедлили расширить кругъ его мюридовъ (учениковъ, послѣдователей).

Вотъ однажды, когда онъ ужъ за-живо былъ признанъ святымъ, партія изъ его мюридовъ и другихъ лицъ предприняла хаджъ (путешествіе въ Мекку). По обычаю, каждый изъ пилигримовъ, отправляясь въ хаджъ, запасается разными амулетками, четками, лекарственными растеніями изъ своей родины, для раздачи по дорогѣ, а мюриды запасаются еще правомъ раздачи благодати отъ своего пира. Одинъ изъ мюридовъ Ходжа-Ахрара, какъ-то случайно, возвращаясь съ поклоненія, зашелъ въ Румъ ³⁾. Въ это время халифъ этого государства былъ сильно боленъ и никто изъ туземныхъ докторовъ не могъ помочь ему. Потерявъ всю надежду, по просьбѣ докторовъ, стали искать врачей въ сосѣднихъ странахъ. Этими временемъ по Руму распространялась молва объ исцѣленіяхъ, производимыхъ мюридомъ изъ Туркестана. Халифъ, узнавъ объ этомъ, приказалъ привести его

1) *Пиромъ* называется наставникъ, настоятель монашествующаго ордена.

2) Родился онъ въ 806 году Гиджры. Смотр. соч. «*Рашахатъ*».

3) Надо полагать, въ Константинополь.

къ себѣ. Мюридъ, придя съ данною ему отъ Ахрара благодатью и осмотрѣвъ халифа, приступилъ къ леченію чтеніемъ священныхъ молитвъ и другими средствами. Не прошло трехъ дней, халифъ почувствовалъ облегченіе, и когда совсѣмъ выздоровѣлъ, приказалъ мюриду требовать отъ себя всего, чего онъ захочетъ.

Вѣсть о существованіи Корана Османа давно была въ Туркестанѣ: разсказывали, что книга эта находится въ хазинѣ (казначействѣ) халифа Руми.

Мюридъ попросилъ подарить ему эту книгу. Требованіе это сильно огорчило халифа; ему никакъ не хотѣлось разстаться съ книгой и онъ, вѣроятно, не отдалъ-бы ее, но бывшіе тутъ визири и приближенные сказали халифу: «Не подобаетъ измѣнять своему слову, вы сами предоставили мюриду право выбора награды. Наше мнѣніе: отдать сегодня книгу, а дня черезъ два мы ее выкупимъ». Убѣжденный халифъ приказалъ выдать книгу. Какъ только книга была получена, мюридъ, не медля секунды, тайно отправилъ Коранъ, съ однимъ изъ своихъ соотечественниковъ, къ Ахрару. Визири, согласно данному обѣщанію халифу, начали ласкать мюрида, и когда третій день наступилъ, они предложили ему большое количество драгоценныхъ камней и денегъ, вмѣсто книги. Мюридъ съ сожалѣніемъ отвѣчалъ, что онъ не можетъ исполнить ихъ просьбы, такъ какъ книга тогда-же имъ отослана на родину.

Вѣсть эта крайне опечалила халифа. Немедленно приказано было разогнать гонцовъ во всѣ страны, чтобы вернуть увезенную книгу; но все было бесполезно: въ продолженіе трехъ дней книга была увезена далеко. Отыскать слѣдовъ нельзя было. Халифъ первое время былъ очень опечаленъ этимъ событіемъ, но потомъ, сознавъ свою несправедливость, покорился волѣ Бога.

Слава-же Ходжа-Ахрара отъ этого пріобрѣтенія еще болѣе увеличилась. Нѣсколько лѣтъ онъ прожилъ съ книгой въ Ташкентѣ, потомъ совсѣмъ переселился въ Самаркандъ, гдѣ устроилъ медресе и мечеть, которыми завѣщалъ, кромѣ громаднаго богатства и Коранъ Османа. Ходжа-Ахраръ умеръ на 80 году жизни въ Самаркандѣ, и погребенъ въ своей-же мечети. Потомство его считается святымъ.

По преданію Коранъ Османа въ мечети Ходжа-Ахрара написанъ собственноручно Османомъ. Говорятъ, что онъ былъ убитъ въ своемъ дворцѣ надъ чтеніемъ этой книги взволнованною противъ него чернью, за злоупотребленія, которыя дозволяли себѣ его любимцы.

На книгѣ, еще до сихъ поръ, есть слѣды крови Османа. Въ подлинности этого извѣстія, на ней было нѣсколько свидѣтельствъ современниковъ Османа. Отъ давности и частаго употребленія книги эти показанія,

сперва потертыя, со временемъ, когда сталь распадаться переплетъ, со-
всѣмъ затерялись. Говорятъ, что въ Туркестанѣ были лица, которыя
видѣли эти надписи, но этому считаютъ 300 лѣтъ и болѣе назадъ. Корану
Османа считаютъ слишкомъ 1200 лѣтъ. Мы его называемъ: *Калями-
Шерифъ* (святое перо¹⁾).

Показаніе снималъ состоящій въ распоряженіи Туркестанскаго Генера-
ль-Губернатора Титулярный Совѣтникъ А. Кунъ.

Собственноручно Генераль-Адъютантомъ Кауфманомъ 1 приписано:

Послѣ составленія записки о Коранѣ Османа со словъ улемовъ мечети
Ходжа-Ахрара, я имѣлъ случай показать знаменитый Коранъ посланному
Эмира *Ягъ-ня-Ходжа*. Послѣдній, при взглядѣ на манускриптъ, тотчасъ
призналъ его за подлинный Коранъ Османа, писанный его рукою и оба-
гранный его кровію. Ходжа объяснилъ, что Коранъ этотъ есть первоначаль-
ный, съ котораго списывались копіи, распространившіяся въ мусуль-
манскомъ мірѣ. Далѣе онъ показалъ, что это есть единственный извѣстный
манускриптъ, остатокъ того книжнаго богатства, которое собрано было
Тимуромъ въ Самаркандѣ. Коранъ этотъ былъ въ числѣ книгъ Тамерла-
новой библіотеки лучшимъ украшеніемъ и привезенъ имъ самимъ. Осталь-
ныя книги этой библіотеки, по увѣренію ходжи, погибли во время между-
усобій въ этой странѣ, при преемникахъ Тимура.

Подписалъ: Генераль-Адъютантъ фонъ-Кауфманъ 1.

Вѣрно: Дѣлопроизводитель Дьяковъ²⁾.

Нѣсколько въ измѣненномъ видѣ находимъ мы тѣ-же свѣдѣнія въ
сдѣланной проф. Н. И. Веселовскимъ выпискѣ изъ дѣла: «О розысканіи
древностей въ Зарявшанскомъ округѣ» (1869 г. № 3, листъ 39), гдѣ гово-
рится слѣдующее:

Лѣтъ 400, а можетъ быть и болѣе тому назадъ въ Ташкентѣ появился
выходецъ изъ Стамбула Шейхъ *ауанди-тауръ* (чистый князь); умный,
ученый, богатый, набожный и благотворительный Шейхъ скоро былъ
признанъ за святого и умеръ святымъ, увѣковѣчивъ память свою очень
крѣпко въ названіи одной изъ 4 частей города, называемой и доселѣ Шей-

1) Это названіе обще всѣмъ Коранамъ. (Очевидная ошибка: не Калями-, а Келями-Шерифъ: Святое Слово. Прим. авт.).

2) Авторъ записки о Коранѣ, А. Л. Кунъ, помѣстилъ въ Ежегодникъ матеріаловъ для статистики Туркестанскаго края за 1874 г. свою замѣтку, въ которой перепечатывается почти дословно записку и передаетъ содержащіяся въ письмѣ генерала Кауфмана данныя о приобрѣтеніи Корана.

хантауръ. Шейхъ оставилъ послѣ себя множество потомковъ съ хорошимъ именемъ и съ хорошимъ состояніемъ, и вотъ одинъ изъ нихъ, нѣкто *Ходжа Ахраръ*, избравшій путь своего знаменитаго предка, переѣзжаетъ изъ Ташкента въ Самаркандъ, окружаетъ себя учениками и становится *пиромъ*, т. е. духовнымъ наставникомъ отдѣльнаго кружка. Ходжа Ахраръ строитъ медресе, поучаетъ въ немъ, ведетъ строгую жизнь, отправляетъ на свой счетъ толпы пилигримовъ въ Мекку и скоро отъ Мекки и до Кашгара проходятъ слухи о появленіи въ столицѣ Тимура, такъ богатой святынями, новаго источника чистой вѣры въ лицѣ потомка святаго Шейха-ауандп-тауръ. Слава добродѣтелей Ахрара выросла наконецъ такъ, что однажды мюриды его, возвратившись изъ Мекки, принесли своему пирѣ нѣкія хартіи, и рассказали, что были они гостями халифа (которымъ тогда былъ второй, или третій преемникъ султана Баязида Ильдирима), что халифъ видѣлъ во снѣ его, ихъ пирѣ, святаго Ходжа-Ахрара и что въ память этого прислалъ ему, Ходжа-Ахрару, куранъ, писанный святою рукою третьяго халифа Османа. Ходжа Ахраръ принялъ подарокъ и оставилъ его въ наслѣдіе построенному имъ медресе.

Вотъ все, что мы знаемъ изъ исторіи этого Корана. Здѣсь у насъ являются невольныя сомнѣнія въ истинности показаній о добровольной выдачѣ такой священной книги въ руки невѣрныхъ, побѣдителей, недавнихъ враговъ. Показаніе это опирается на то, что въ настоящее время Коранъ этотъ «никакого значенія для мусульманъ не имѣетъ», что «поклоняются ему только Эмпы Бухарскіе», и что «Коранъ этотъ читать никто не можетъ, и онъ много сотенъ лѣтъ лежитъ безъ всякаго употребленія». Сомнѣніе вызывается тѣмъ обстоятельствомъ, что въ Петербургѣ, въ Публичной Библіотекѣ, лишенный стало-быть всякой священной обстановки Коранъ этотъ все-таки служитъ предметомъ ревностнаго поклоненія мѣстныхъ и пріѣзжихъ татаръ, средне-азіатскихъ посольствъ и вообще очень многихъ мусульманъ, которые молятся ему, и цѣлуютъ пятна обгабившей его «священной крови Османа».

Что-же касается до того, что его будто-бы никто не можетъ читать, то и этому трудно повѣрить, такъ какъ во-первыхъ намъ, напр., лично пришлось видѣть, какъ одинъ татарскій мулла бойко прочиталъ нѣсколько его строкъ, а во-вторыхъ, при стереотипной у всѣхъ мусульманъ системѣ заучиванія на память всего Корана, чтеніе Корана, писаннаго какимъ угодно почеркомъ арабской азбуки, очевидно не можетъ представить никакихъ затрудненій.

Перейдемъ теперь къ описанію нашего Корана. Описаніе это мы постараемся сдѣлать возможно подробнымъ ввиду той научной важности, какую имѣетъ этотъ древній памятникъ арабской письменности.

1. Наружный видъ.

Форматъ: 353 листа 68×53 сантим. (Текстъ занимаетъ мѣсто 50×44 сантим.).

Матеріалъ: Толстый, крѣпкій пергаментъ: гладкій и глянцевитый съ одной стороны, съ другой, за очень рѣдкими исключеніями, — въ мелкихъ морщинахъ¹⁾. Первая — желтаго цвѣта, вторая — бѣлаго; первая почти всегда²⁾ служитъ для *verso*, вторая, слѣдовательно, — для *recto*. Чернила воспринимаются ими не одинаково: тогда какъ на гладкомъ, желтомъ *v* чернила большею частью сохранились очень хорошо, перемѣнивъ лишь свой первоначально черный цвѣтъ на темно-коричневый, — на *r* чернила ссыхались, обсыпались и во многихъ мѣстахъ остались лишь по контурамъ буквъ; и только на сравнительно немногихъ *r* письмо сохранилось хорошо и чернила не обсыпались. Но за то, какъ-бы ни было блѣдно письмо *r*, контуры буквъ очерчены очень рѣзко, а на одинаково выцвѣвшихъ *v* коричневый цвѣтъ буквъ незамѣтно переходитъ въ болѣе свѣтлый и сливается съ желтымъ — пергамента. Такихъ листовъ впрочемъ немного, по бѣдшей-же части письмо *r* представляетъ рѣзкій контрастъ съ *v*: первое — блѣдно, другое совершенно ясно.

Пергаментные листы, за исключеніемъ того, что одни изъ нихъ болѣе, другіе менѣе попорчены сыростью, или кровью, совершенно между собою одинаковы и представляютъ основной элементъ нашего корана. Изъ недостающихъ, вырванныхъ, или растерянныхъ листовъ 69 замѣнены бумажными. Бумага — хлопчатная, толстая, мягкая, видомъ похожа на пергаментъ. Большею частью листы ея склеены изъ двухъ по срединѣ въ вертикальномъ направленіи.

Этой-же бумагой доклеены многіе оборванные по краямъ и угламъ листы, подклеены большія трещины и истлѣвшія мѣста³⁾, вставлены заплаты; текстъ во всѣхъ такихъ случаяхъ на ней всегда возобновляется.

1) Особенно рѣзка разница на л. 287.

2) Исключеніе составляютъ лл. 3, 4, 11, 12, 236—9, 309.

3) Лл. 60—63 — бумажные, съ наклеенными по нимъ небольшими обрывками пергамента. Нѣкоторые куски отклеились, потерялись, и на ихъ мѣстѣ остались пробѣлы въ текстѣ, который на бумагѣ подгонялся къ тексту пергам. обрывковъ.

Гораздо болѣе позднимъ, безъ сомнѣнія, элементомъ является тонкая, глянцевиная, крѣпкая бумага, которой оклеены оборванные края и углы какъ пергаментныхъ, такъ и бумажныхъ листовъ, съ очевидной цѣлью выровнять всѣ листы подъ одинъ форматъ¹⁾. На этой бумагѣ уже текстъ не воспроизводится и вообще никакихъ надписей нѣтъ.

Изъ 353 листовъ всего нашего Корана только 15 — совершенно цѣлыхъ и не подправленныхъ той или другой бумагой, и именно: 210, 214, 215, 218, 219, 220, 232—5, 237, 238, 240, 243 и 246.

Наконецъ въ нѣкоторыхъ мѣстахъ корешки склеены коленкоромъ.

Коранъ былъ собранъ тетрадами по 8—10 листовъ, для чего внутренній край каждаго листа, 2—3 сантим., загибался и склеивался 1 съ 10, 2 съ 9 и т. д. Какъ эти парные листы скрѣплялись въ тетрадку, и какъ тетрадки скрѣплялись между собой — теперь опредѣлить нельзя, потому что въ настоящее время хотя онъ и былъ тщательно сшитъ зеленымъ шелковымъ шнуркомъ, но сшитъ былъ тетрадами различной величины; да и листы были совершенно перепутаны, и не только склеенными парами, а даже и склеены были въ самомъ непонятномъ безпорядкѣ, нѣкоторые низомъ вверхъ, иные вклеены наружнымъ краемъ къ корешку и т. д.²⁾

Кровь. Чтобы закончить описаніе внѣшняго вида, въ какомъ является въ настоящее время нашъ Коранъ, надо сказать нѣсколько словъ и о тѣхъ пресловутыхъ кровяныхъ пятнахъ, которыя съ одной стороны указываютъ на его особенную древность, — такъ какъ кровь эта — кровь убитаго надъ чтеніемъ его халифа Османа, — а съ другой стороны, по этому же самому, придаютъ ему особенную важность и святость въ глазахъ всѣхъ правовѣрныхъ. Можетъ быть давно прежде было меньше крови, чѣмъ теперь; можетъ быть кровяныя пятна подвергались такой-же реставраціи, какой, какъ мы увидимъ дальше, подвергался и текстъ, — теперь про это мы утвердительно ничего не можемъ сказать, но одно несомнѣнно, что давно, или недавно, но тѣ пятна, которыя мы видимъ теперь, намазаны не случайно, а нарочно, и обманъ произведенъ такъ грубо, что самъ себя выдаетъ. Кровь находится почти на всѣхъ корешкахъ и съ нихъ расплывается уже болѣе или менѣе далеко на середину листа. Но расплывается она совершенно симметрично на каждомъ изъ смежныхъ листовъ: очевидно, что они складывались когда кровь еще была свѣжа. И при этомъ еще та странность, что такія пятна идутъ не сплошь на сосѣднихъ листахъ, а черезъ

1) Особенно много доклеены этой бумагой лл. 206 и 245.

2) Чтобы дать понятіе о томъ, какъ они были перепутаны, достаточно будетъ сказать, что на 353 листа понадобилось употребить 122 закладки, чтобъ предварительно отмѣтить появившіе не на свое мѣсто листы.

листь; такъ напр. мы находимъ симметричныя пятна крови у корешка лл. 133v и 134r; перелистывая далѣе, видимъ, что на v 134 и r 135 листа крови вовсе нѣтъ, а находимъ ее снова между 135 и 136 лл. Далѣе опять между 136 и 137 л. — нѣтъ, а между 137 и 8 — есть; между 138 и 9 — нѣтъ, между 139 и 140 — есть и т. д. Очевидно, что такое распредѣленіе крови случайно произойти не могло, а находимъ мы его такимъ постоянно. Только л. 56v, сильно выпачканный кровью, не передалъ ее на 57r, но это можно принять за случайность, такъ какъ во всѣхъ другихъ случаяхъ листы повидимому были сложены еще со свѣжей, не запекшейся кровью.— Особенно много крови находится на лл. 56v, 103—4, 105—6, 209—10, 282—3.

2. Содержаніе.

Листы.	Сура.	Отъ стиха	и до стиха.
1 — 32	۲ البقرة	6 ولهم	172 بالله
33 — 34		175 حيوة	183 احل
35		209 الله الذين	214 والمسجد الحرام
36		231 ضرارا	233 رزقهن
37 — 42		257 غوت [بالبطا]	274 فان الله
43 — 45		282 يا ايها	до конца суры.
46 — 57	۳ آل عمران	31 مر يم	86 حتى
58		91 سبيلا	97 الله
59 — 67		101 لهم	141 الله ثواب
68 — 89		148 في بيوتكم	33 النساء تكون
90 — 92	۴ النساء	37 عقدت	46 او على
93 — 94		74 منكم	79 اتقى
95 — 97		83 برزوا	92 السلم
98 — 112		94 مومنة وان	144 الدرك
113 — 189	۵ المائدة	88 المحسنين	103 الاعراف قال ان
190 — 204	۱۱ هود	49 اعدو	122 لا
205	۱۲ يوسف	19 بضاعة	23 معاذ
206	۱۴ ابراهيم	41 لله	46 اقسستم

Листы.	Сура.	Отъ стиха	и до стиха.	
207—213	١٥ الحجر	7	86 -	العليم
214—229	١٦ النحل	7	103	و اذا
230		115	120	ذلك
231—236	١٧ الاسرى		51	الامثال
237—257		58	76 الكهف ١٨	فيها
258—260	١٨ الكهف	81	105	وزنا
261—265	١٩ مريم	2	45	تعبد
266—286		53	135 طه ٢٠	متريص
287—290	٢٠ الشعراء	63	117	ان
291		130	142	صالح
292—295		155	202	فيآتيهم
296—299	٢١ النمل		22	بما
300		28	34	اعزة
301—306		44	82	الصم
307—321	٢٢ يس	11	73 الصافات ٣٧	المجيبون
322—332	٢٣ الصافات	89	28 ص ٣٨	الك
333	٢٤ الزمر	8	11	ثم اذا
334	٢٥ المؤمن	4	7	المجيم
335		54	59	اكبر
336—338		69	83	فرحوا
339—345	٢٦ فصلت	4	39	انه
346—353	٢٧ الشورى	20	10 الزخرف ٤٣	ميتا

Вотъ составъ всего нашего списка Корана, т. е. того, что написано и на пергаментѣ и на бумажныхъ листахъ. Но такъ какъ при дальнѣйшемъ описаніи его калли- и ореографическихъ особенностей сперва будетъ говоритья о письмѣ только оригинальныхъ, пергаментныхъ листовъ, а потомъ уже будетъ отдѣльно описано письмо на листахъ бумажныхъ, т. е. позднѣйшихъ, то теперь не лишне будетъ привести перечень всего, что содержится на этихъ послѣднихъ. Вычитая, такъ сказать, содержащееся на нихъ изъ вышеприведеннаго общаго содержанія, мы получимъ приблизительно все то, что находится на оригинальныхъ, пергаментныхъ листахъ.

Говоримъ приблизительно оттого, что надо еще принять во вниманіе, что многіе, даже большинство листовъ, такъ или иначе испорченныхъ или оборванныхъ, всячески надклеены, подклеены и склеены то съ такими бумажными заплатами, по которымъ текстъ восстанавливается, то съ такими, на которыхъ этого восстановления нѣтъ. (Наиболѣе крупные случаи такой реставраціи будутъ ниже отмѣчены). Это необходимо замѣтить теперь-же, такъ какъ иначе многія дальнѣйшія перечисленія тѣхъ или иныхъ интересныхъ словъ, по сличенію ихъ съ конкордансами Корана, покажутся неполными и недостаточными.

Итакъ вотъ перечень цѣльныхъ бумажныхъ листовъ и содержаніе ихъ:

Листы.	Сура.	Отъ стиха	и до стиха.
1—2 (только r)	۲ البقرة	6 ولهم	16 في ظلمات
8		51 الرحيم	57 من رزق
13— 15		77 واقصوا	90 بمزجه
33— 34		175 حيوة	183 احل
35		209 الله الذين	214 والمسجد الحرام
36		231 ضرارا	233 رزقهن
37— 42		257 غوت [بالطا]	274 فان الله
43— 45		282 يا ايها	до конца суры.
59— 63	۳ آل عمران	101 لهم	123 ليس
76		183 تصبروا	137 الالباب
88	۴ النساء	28 الا	29 مسافحات
100—102		99 فتهاجروا	106 واستغفر
120	۵ المائدة	107 ادنى	110 الطين
124		119 فيها	3 4 جهركم
129—130	۶ الانعام	22 نزعون	31 وهم
142		77 راى	81 ما اشرکتهم
150—165		107 عليهم بوكيل	2 7 اولياء
168—170	۷ الاعراف	17 لاملان	29 آدم
179		55 لعلکم	61 او عجبتم
181—182		66 وانا	72 وتختون
90	۴ النساء	37 عقرت	40 (искл.). Выносимъ

этотъ листъ отдѣльно, потому что онъ по всей вѣроятности совсѣмъ недав-

ного происхожденія: бумага — вродѣ александрійской тонкой папки, совершенно бѣлая; текстъ не писанъ, а разрисованъ по вычерченнымъ предварительно краснымъ карандашемъ контурамъ, и вычерчены они повидимому при помощи линейки. Вообще по всѣмъ признакамъ — это работа европейца и можетъ быть даже не знавшаго кувическаго письма, потому что какъ разъ на 1 строкѣ *ر* изъ слова *إيمانكم* написанъ лишь начальный *ا*, для остальныхъ-же буквъ остался пробѣлъ: слѣдовательно человѣкъ счерчивалъ этотъ листъ съ подлиннаго и, не понимая текста, чертилъ не по порядку, а какъ придется. А что счерчивали текстъ этого листа съ подлинника видно ясно изъ того, что буквы отдѣльныя и группами исполнены и распланированы очень хорошо и ровно, что и на *ر* и на *و* — по 12 строкъ текста, т. е. какъ и на всѣхъ пергаментныхъ листахъ и чего нѣтъ на другихъ бумажныхъ, и наконецъ, что ст. 38—9 и 39—40 раздѣлены обыкновенными въ такихъ случаяхъ группами черточекъ, чего, какъ увидимъ ниже, тоже не бываетъ на другихъ бумажныхъ листахъ.

Слѣдующіе листы представляютъ только одну половину — пергаментную, остальное доклеено бумагой, по которой текстъ возстановленъ:

- Л. 2 — очень истлѣвшій; поэтому стороной *р* наклеенъ цѣликомъ на бумажный, и получилось, что текстъ *р* писанъ по бумагѣ, *в* — подлинный, по пергаменту.
- » 6 и 7 — перг. склеенъ съ бум. по діагонали, идущей отъ верха корешка. Перг. — нижняя часть, бум. — верхняя.
- » 46—57 — перг. склеенъ съ бум. по проведенной по серединѣ листа горизонтальной чертѣ. Перг. — верхняя половина и не оборванная, а обрѣзанная снизу. Текстъ дописанъ по бум. небрежно, такъ что верхи *ا* и *و* въ верхней строки бум., протянутые на пергам., не всегда совпадаютъ съ оставшими на немъ ихъ первоначальными, подлинными верхами.
- » 58 — перг. склеенъ съ бум. по вертикальной чертѣ почти по серединѣ. Прилегающая къ корешку большая половина — бум., къ наружному краю — перг.
- » 89 — половина стороны *р*, прилегающая къ наружному краю, заклеена бум. съ продолженнымъ и подогнаннымъ текстомъ.
- » 92 — склеенъ по вертик. чертѣ. Перг., меньшая половина — прилегаетъ къ корешку.
- » 112 — половина *в*, прилегающая къ корешку, заклеена бум. съ возстановленнымъ текстомъ.
- » 183 — склеенъ по вертик. чертѣ. Перг. — половина, прилегающая къ корешку.

- Л. 315 — id., но пергам. меньше, чѣмъ бум.
 » 316 — склеенъ по горизонт. чертѣ. Перг. — нижняя половина, а верхняя была оторвана повидимому ради цвѣтной заставки, раздѣлявшей 36—37 суры.

3. Письмо.

Почеркъ — крупный, прямой, красивый куф, строго пропорціональный, не угловатый.

Первые 19 листовъ 2-ой суры и начало 17-ой довольно рѣзко отличаются отъ остальныхъ своимъ болѣе мелкимъ письмомъ и нѣкоторыми его особенностями. Но разница эта, ясно замѣтная при слѣченіи одного изъ этихъ листовъ съ какимъ-либо взятымъ изъ другого мѣста, не позволяетъ еще дѣлать заключенія, что надъ писаніемъ Корана трудился не одинъ человекъ, такъ какъ, если переходъ съ 19 листа на 20, гдѣ текстъ не прерывается, и очень замѣтенъ, то переходъ этотъ въ сурахъ 17-ой и 18-ой, тоже безъ перерыва текста, совершается такъ незамѣтно-постепенно, что разница въ письмѣ обнаруживается вполне ясно лишь черезъ 10—15 листовъ.

Болѣе мелкое письмо въ то-же время является и болѣе компактнымъ, безъ длинныхъ *ص*, *ط*, *ك* и безъ соединительныхъ чертъ въ 5—10 сантиметровъ.

Но число строкъ на страницѣ остается вездѣ неизмѣнно 12.

Въ мелкомъ письмѣ нижній конецъ *ل* загибается на право подъ прямымъ угломъ, очень мало закругленнымъ, и протягивается короткой, тупой линіей. *ع* въ серединѣ слова изображается просто небольшой чертой, пересекающей подъ острымъ угломъ соединительную линію. Зубцы *س* изображаются столбиками, скошенными наверху, какъ и всѣ прямолинейныя буквы, слѣва. *ق*, на концѣ слова и стоя отдѣльно, изображается прямой чертой, опущенной ниже строки отъ круглой головки, съ припавленнымъ къ ней внизу угловатымъ, вогнутымъ на право серпомъ. *ل* опускается подъ строку на одинаковое разстояніе съ *ن*. Верхній, загнутый подъ тупымъ угломъ на лѣво, конецъ *ن* обыкновенно не имѣетъ утолщенія снизу вверхъ. *ی* преимущественно пишется какъ *ق*, головка котораго лишь замѣняется округлымъ крючкомъ на право. Если-же оно пишется *ی*, т. е. протянутой на право внизу чертой, то кончается тупо.

Таковы особенности письма первыхъ 19 листовъ. Съ 20 оно замѣтно крупнѣетъ и начинаетъ измѣняться, но очень постепенно. *ی* все рѣже пишется первымъ способомъ и протягивается на право длиннѣе и острѣе. Передъ *ح* буквы чаще и чаще поднимаются надъ строкой; верхній конецъ

ن утолщается. Зубцы س скашиваются сперва справа на лѣво сверху до низу, а потомъ скашиваются ровно въ обѣ стороны, какъ у ппы. Начальное ع дѣлается круглѣе, подымается выше и начинается далѣе на лѣво отъ начала горизонтальной соединительной черты. Нижний конецъ I округляется, удлиняется и у 190 листа сравнивается своей длиной съ высотой самого I. Нижняя часть ق округляется, и съ 207 листа ق уже изображается опускающейся глубоко внизъ отъ круглой головки чертой, вогнутой немного на лѣво и съ уклономъ на лѣво-же; внизу она круто поворачивается на право по горизонтальной линіи и кончается маленькимъ крючкомъ на лѣво.

Затѣмъ все постепенно-же мѣняется обратнымъ порядкомъ и на 231 листѣ письмо принимаетъ точный видъ первыхъ 19. Потомъ опять постепенно все мѣняется на болѣе размашистое и крупное, ن опускается значительно ниже J, но I сохраняетъ свой короткій, загнутый подъ угломъ, тупой нижній конецъ, а س продолжаетъ писаться столбками. Затѣмъ замѣтный переходъ къ еще болѣе крупному съ 282 на 283 л., откуда I округляется, а س переходитъ въ шлообразный видъ.

Толщина линій при этихъ переходахъ колеблется отъ $\frac{1}{2}$ до $\frac{3}{4}$ сантим., а взявъ за точку сравненія Коранъ изд. Флюгеля, мы находимъ, что на листѣ нашего Корана умѣщается отъ $5\frac{3}{4}$ до $10\frac{1}{3}$ его строкъ.

Все остальное въ системѣ письма остается одинаковымъ и въ мелкомъ и въ крупномъ: нижній конецъ I лежитъ на строкѣ; хвостъ конечнаго ع имѣетъ видъ вогнутого налѣво-наверхъ серпа; د и ذ пишутся совершенно одинаково въ началѣ и серединѣ слова, гдѣ د, не связываемое со слѣдующей буквой, этимъ самымъ и отличается отъ ذ; въ концѣ-же слова, гдѣ ихъ различить иначе было-бы невозможно, отъ лѣваго верхняго конца ذ подымается вверхъ, въ уровень съ I и J и одинаковой съ ними толщины, прямая черта; ر и و, стоя изолированно, помѣщаются цѣлкомъ на строкѣ, въ серединѣ-же слова опускаются своими хвостами подъ нее.

Конечное ع, связанное съ предшествующей буквой, имѣетъ, такъ-же какъ и стоящее въ серединѣ, видъ обыкновеннаго, новаго ع, не закрытаго лишь сверху перекладиной. Если-же оно стоитъ независимо, то хвостъ его имѣетъ ту-же форму, что и хвостъ ع. ق и ف въ началѣ слова не отличаются одно отъ другаго, въ серединѣ-же иногда отличаются тѣмъ, что ق дѣлается круглѣе и подымается надъ строкой нѣсколько выше; головки ихъ, такъ-же какъ и головки م, و, н, заполняются настолько, что оставляютъ въ серединѣ лишь небольшую пустую точку. Нижний конецъ J загнутъ налѣво подъ прямымъ угломъ, коротокъ и кончается тупо. Кружокъ م, въ серединѣ слова всегда, а въ началѣ и концѣ — большею частью, опу-

скается немного ниже строки. Находясь въ концѣ слова, ρ оканчивается короткой тупой чертой на лѣво по строкѣ безъ малѣйшихъ покушеній опуститься внизъ. Верхній конецъ $\cup$ уклоняется налѣво иногда едва замѣтно; нижній — короткий, тупой загнуть всегда подѣ прямымъ угломъ; основная его черта — обыкновенно въ вертикальномъ направленіи и пряма, рѣдко уклоняется внизъ нѣсколько вправо и бываетъ тогда на право-же вогнута.

Между отдѣльными словами остается такое-же пространство, какъ и между отдѣльными группами связанныхъ буквъ — отъ $2\frac{1}{2}$ до $3\frac{1}{2}$ сантиметровъ.

Не умѣщающаяся на строкѣ часть слова свободно переносится на слѣдующую, даже съ одного листа на другой; разумѣется, это бываетъ лишь послѣ ا, د, ذ, ز, و , т. е. послѣ буквъ, не соединяемыхъ съ слѣдующими.

Знака переноса никакого при этомъ не употребляется; если-же на концѣ строки остается слишкомъ мало мѣста, чтобы начинать новое слово, или новую группу буквъ, то все-таки послѣднія буквы строки отстоятъ отъ ея конца на нѣкоторомъ разстояніи, то пустое пространство заполняется горизонтальной чертой, толщины такой-же какъ и толщина соединительной черты въ словѣ, а длины — смотря по надобности: чтобы строка была или длиннѣе, или короче другихъ. Иногда она встрѣчается длиною въ 6 сантим. Если на концѣ строки остается очень немного пустующаго мѣста, то вмѣсто описанной черты ставится иногда тонкая черточка, размѣромъ и направленіемъ совершенно подобная діакритической.

Над- и подстрочные знаки. Кромѣ діакритическихъ *черточекъ* (какъ всегда въ кувическомъ почеркѣ вмѣсто точекъ) никакихъ другихъ знаковъ, т. е. гамзы, медды, тешдида, сукуна и гласныхъ — въ нашемъ Коранѣ рѣшительно нѣтъ нигдѣ, нѣтъ даже ни одного такого знака, поставленнаго позднѣе текста, что встрѣчается очень часто въ другихъ древнихъ рукописяхъ.

Діакритическія черточки — всѣ, за единственнымъ исключеніемъ ى въ الباس (ч 85) — одновременны съ текстомъ. Объ этомъ свидѣлствуютъ какъ качество и цвѣтъ чернилъ, такъ и видъ и форма этихъ черточекъ; именно діакр. черт. буквъ ت, ث, خ, ش, ن представляются какъ-бы отсѣченными верхушками ихъ зубчиковъ. و ت и ث , которые, стоя и отдѣльно, или на концѣ слова, имѣютъ тоже какъ въ началѣ и серединахъ лишь одинъ поднятый кверху зубецъ, діакр. черт. лежатъ одна надъ другой, а و ش — по одной надъ каждымъ зубцомъ. Въ не совсѣмъ ясныхъ, потертыхъ, или испорченныхъ сыростью мѣстахъ бываетъ, поэтому, иногда даже трудно рѣшить относительно этихъ буквъ: діакр. черточка-ли проставлена, или случайный пробѣлъ отдѣлилъ верхъ зуба буквы.

Діакр. черт. другихъ буквъ совершенно подобны своимъ видомъ и величиною этимъ, и пишутся въ одинаковомъ съ ними направленіи.

У начальнаго غ діакр. черт. ставится сейчасъ надъ рогомъ, а не внутри его, какъ это встрѣчается въ иныхъ куническихъ рукописяхъ.

Выставляются діакр. черт. сравнительно очень рѣдко, и въ постановкѣ ихъ нельзя замѣтить рѣшительно никакой системы. Начиная съ того, что наибольшее число ихъ выпадаетъ на долю ن, стоящаго или на концѣ, гдѣ его нельзя смѣшать уже ни съ какой другой буквой, или въ окончаніи и суффиксѣ 1 л. множ. ч. ل, что тоже всегда почти понятно и безъ діакр. черт., или въ такихъ тоже не могущихъ представить затрудненія словахъ, какъ آمنوا, — число ихъ, приходящееся на листъ, колеблется отъ 0 до 40. Приписать это колебаніе выведенному изъ него-же заключенію, что надъ писаніемъ Корана трудилось нѣсколько писцовъ, не приходится оттого, что такая разниа образуется постепенно, а не скачками, и оттого еще, что разниа въ количествѣ діакр. черт. на листѣ далеко не обуславливаетъ разницы въ какихъ-либо другихъ особенностяхъ письма. Особенное обиліе діакр. черт. встрѣчаемъ мы на лл. 17—26 и 236—251 и болѣе всего на л. 243.

Во всемъ нашемъ Коранѣ насчитывается всѣхъ ن, отмѣченныхъ діакр. знакомъ,—562; это, какъ мы уже сказали, буква наиболѣе счастливая въ этомъ отношеніи. За ней идетъ ت — 130 разъ отмѣченное діакр. черт., затѣмъ ب — 110; ف — 27; ش — 23; ث — 22; ی — 16; غ — 11; ق — 7; ض — 5; ج — 4; غ — 3; ذ и ط по 1 разу и наконецъ ни разу не отмѣчены діакр. черт. ز и ه.

Въ прилагаемыхъ ниже таблицахъ, исполненныхъ facsimile, можно найти иллюстрацію всего, что сказано въ этомъ параграфѣ о письмѣ нашего Корана, т. е. снимки всѣхъ видовъ буквъ, расположенные въ азбучномъ порядкѣ, съ проставленными діакр. черт., или безъ нихъ; снимки съ двухъ цѣльныхъ страницъ текста: одной — крупнаго письма, другой — болѣе мелкаго; и наконецъ снимки 6 словъ, интересныхъ въ каллиграфическомъ отношеніи тѣмъ, что они растянуты каждое во всю строку, и что сдѣлано это повидному безъ помощи какой-либо линейки, такъ какъ написанныя очень ровно слова эти все-таки идутъ не совсѣмъ по прямой линіи, а по нѣсколько изогнутой. Слова эти находятся въ слѣдующихъ мѣстахъ: لَنظَنكَ v 64 — л. 180v; ذَكَرَى ۱۱ 116 — л. 203v; مَسَاكِنَكُمْ ۲۷ 18 — л. 299r; ضَاكَا ۲۷ 19 — л. 299r; الْمَضَرَّ ۲۷ 63 — л. 304r; اصْطَفَى ۳۷ 153 — л. 326r.

Приведенное въ азбукѣ самое длинное ب снято съ ر ب — л. 316r [۳۷ 5], оно въ 24 сантим., и хотя и длиннѣе другихъ, но не рѣжетъ глаза,

такъ какъ много другихъ ب и ت лишь немногимъ ему уступаютъ своей величпною.

4. Раздѣленіе стиховъ, порознь и группами, и раздѣленіе суръ.

Отдѣльные стихи раздѣляются между собою группами черточекъ, числомъ обыкновенно отъ 4 до 7¹⁾, расположенныхъ близко одна надъ другой, лѣсенкой, въ одинъ рядъ, параллельно діакр. черт.²⁾, которымъ онѣ и по своей величинѣ и виду совершенно подобны. По всѣмъ признакамъ эти раздѣленія производились одновременно съ писаніемъ текста. Сравнивая систему дѣленія стиховъ въ нашемъ Коранѣ съ системой, болѣе или менѣе прочно установленной позднѣе, мы находимъ здѣсь достаточно разногласій. Разногласія эти, при слпченіи текста нашего Корана съ Кораномъ изд. Флюгеля³⁾, встрѣчаются въ слѣдующихъ пунктахъ и суть слѣдующія:

Сура:	Раздѣлительныхъ черт. не поставлено послѣ стиховъ:	Среди стиха разд. черт. поставлены послѣ слова:
۲	150, 170.	96 خلاق
۳	71 ⁴⁾ , 136, 157, 160, 166 ⁴⁾ , 167, 173, 175, 190, 193, 194, 198.	139 المؤمنین; 160 کتابا موجلا
۴	5, 6, 15, 23, 29, 37, 42, 128, 138, 139.	83 من المؤمنین 140 ماییتون
۵	99.	88 المنتهون 93 المحسنین
۶	6, 15, 47, 63, 96, 104.	
۷	3, 5, 13, 15, 48, 87.	87 علما
۱۱	54, 63, 67—72 ⁵⁾ , 73, 88, 95, 108, 110.	
۱۲	42, 44, 45.	
۱۵	41, 45—48, 51, 65.	
۱۶	21, 48, 56.	
۱۷	48, 60, 63, 75, 95—97 ⁶⁾ .	84 للمؤمنین
۱۸	12, 15, 17, 20, 21, 31—37 ⁷⁾ , 38,	2 نهرا; 32 رقود; 17 المؤمنین

1) Исключенія слѣдующія: ۳ 160 послѣ المؤمنین и ۱۸ послѣ 18 ст. стоитъ по 1 раздѣлит. черт.; ۱۷ послѣ 100 ст. и ۲۷ послѣ 57 ст. — по 3 разд. черт., а ۱۱ послѣ 80 ст. — 9 разд. черт.

2) Только послѣ 19 и 24 ст. ۱۸ суръ — черточки лежатъ горизонтально.

3) Хотя это изданіе и не считается безупречнымъ, но мы пользовались для сравненія текста именно имъ для удобства обращенія съ конкордансомъ, составленнымъ тѣмъ-же Флюгелемъ.

4) Не вполнѣ ясное мѣсто, такъ какъ пергаментъ сильно испорченъ.

5) Всѣ приходятся на весь 194 л.

6) Приходятся на все r 242 л.

7) Приходятся на весь 251 л.

Сура:	Раздѣлительныхъ черт. не поставлено послѣ стиховъ:	Среди стиха разд. черт. поставлены послѣ слова:
	54, 55, 63, 64, 66, 83, 85, 88, 91, 94, 97, 103, 104.	98 دكاء
19	3, 7, 10, 11, 13, 17, 22, 26, 27, 42, 43, 76, 83, 92.	14 ولدا 91 حجابا 17 تقيا 94 عبدل
20	5 ¹⁾ , 9, 15, 39, 47, 50, 51, 54, 59, 63, 79, 82, 85, 90, 91, 110, 116, 117, 123, 125.	55 حسنا 89 سبلا же 55 مهرا 90 موسى 96 سامرى
24	72, 73, 76, 92, 103, 193, 197, 201.	
27	12, 44, 46, 66.	
34	18, 25, 27, 34, 57, 63, 72.	
37	4, 7, 12, 16, 19, 22, 28, 30, 56, 60, 65, 100, 101, 109 ¹⁾ , 114.	29 عين 47 مؤمنين
38	1 ¹⁾ , 21.	1 الزكر 8 خزائن
40	56, 57, 79, 80.	73 بسبحون
41	5, 12, 18, 21 ¹⁾ , 26, 28, 30, 35.	
42	33, 38, 43, 45, 49.	47 حفظا

Группы приблизительно въ 10 стиховъ отмѣчаются цвѣтной фигурой, обыкновенно въ формѣ квадрата, сторона котораго — $2\frac{1}{2}$ —3 сантиметра длины, со звѣздой внутри, описанной вокругъ кружка діаметромъ въ 1 смт., въ которомъ въ свою очередь помѣщается куфическая буква-цифра, обозначающая число пройденныхъ отъ начала суры стиховъ. Въ составъ цвѣтной фигуры входитъ, за единичными исключеніями, четыре цвѣта: малиновый, зеленый, синій и оранжевый, причемъ послѣдній, высохши, перешелъ мѣстамъ въ темно-коричневый. Цифровая буква всегда красная, за исключеніемъ развѣ 16 листа, гдѣ она малиновая. Рѣдко этотъ красный цвѣтъ входитъ и въ окружающую букву фигуру.

Въ цифровыхъ обозначеніяхъ вмѣсто изображенія 60 посредствомъ *س*, а 90 — *ص*, въ первомъ случаѣ *вездѣ* употребляется *ص*, а во второмъ *ض*, согласно *магрибинскому Абджеду*.

Во всемъ нашемъ Коранѣ мы находимъ 151 такую цвѣтную фигуру, и именно послѣ слѣдующихъ стиховъ:

Сура	2: 19 (3 л. r); 29 (4v); 48 (7v); 59 (9v); 66 (11r); 75 (12v); 95 (16v); 105 (19r); 115 (21r); 125 (23r); 146 (28r); 156 (29v).
»	3: 35 (47r); 64 (53r); 75 (56r); 95 (58v); 134 (66r); 154 (69v); 176 (74r); 200 (79r).

1) Не вполне ясное мѣсто, такъ-какъ пергаментъ сильно испорченъ.

Сура: ۞: 24 (86v); 111 (103v); 130 (109r).

» ۞: 90 (113v); 98 (117r); 118 (123v).

» ۞: 9 (126r); 19 (128r); 39 (133r); 59 (137v); 69 (140r); 89 (144v).

» ۞: 10 (167r); 30 (171v); 39 (174r); 49 (177r); 79 (184r); 89 (187r); 99 (189r).

» ۞: 52 (190v); 64 (193r); 74 (195r); 83 (197r); 92 (199r); 102 (201r); 112 (203r).

» ۞: 20 (205r).

» ۞: 10 (207r); 20 (208r); 30 (209r); 40 (210r); 60 (211v); 70 (212v); 80 (213r).

» ۞: 10 (214r); 20 (215v); 32 (217v); 42 (219v); 62 (222r); 72 (224r); 82 (226v); 92 (228r); 102 (229v).

» ۞: 11 (232r); 21 (233v); 32 (234v); 42 (235v); 62 (237v); 72 (239r); 82 (240r); 92 (241v); 102 (243r); 111 (244v).

» ۞: 9 (246r); 19 (248r); 29 (250v); 39 (252r); 49 (254r); 60 (256r); 70 (257r); 93 (259r); 105 (260v).

» ۞: 21 (263r); 32 (264v); послѣ أبراهيم 42 (265v); 61 (267r); 71 (268r); 82 (269v); 91 (270r); 98 (271r).

» ۞: 11 (272r); 22 (273r); 32 (273v); 42 (274v); 53 (275v); 64 (276v); 74 (278r); 84 (279v); 93 (281r); 102 (282v); 112 (283v); 121 (284v); 131 (286r).

» ۞: 70 (287v); 80 (288r); 90 (289r); 100 (289v); 140 (291r); 170 (293r); 180 (294r); 190 (295r); 200 (295v).

» ۞: 10 (297v); 20 (299v); 30 (300r); 49 (301v); 59 (303r); 70 (305v); 80 (306v).

» ۞: 20 (308r); 31 (309v); 41 (310v); 51 (312r); 61 (313r); 71 (314v).

» ۞: 20 (317v); 29 (318v); 39 (319v); 48 (320r); 58 (320v); 68 (321v); 98 (322v); 110 (323v); 120 (324r); 130 (324v); 140 (325r); 150 (326r); 161 (326v); 170 (327r); 180 (328r).

» ۞: 10 (329v); 20 (330 v).

» ۞: 72 (336v); 81 (338v).

» ۞: 10 (340r); 20 (342r); 31 (344v).

» ۞: 21 (346v); 31 (348v); 41 (350r); 53 (352v).

Изъ всѣхъ этихъ фигуръ только тѣ составлены изъ 5 красокъ, которыя находятся на лл. 53, 58, 69, 86, 190, 193, 195, 199, 214, 265, 268, 269, 271, всѣ-же остальные — изъ 4-хъ.

Для сличенія системы этого дѣленія Корана съ системами такого-же дѣленія въ другихъ спискахъ Корана можно еще принимать во вниманіе

слѣдующія мѣста, гдѣ такихъ фигуръ на лицо нѣтъ, но гдѣ ихъ мѣсто ясно означается оставшимся взаимнѣ ихъ сквознымъ отверстіемъ, такъ или иначе заклееннымъ впоследствии заплатой или и вовсе не задрѣваннымъ:

1) ҃ 125 (64v); ҃ 120 (106r), и ҃ 99 (148v), — гдѣ вырѣзанное мѣсто заклеено *толстой* бумагой, съ восстановленнымъ, по обыкновенію, на ней текстомъ, если часть его вырѣзана вмѣстѣ съ фигурой.

2) ҃ 135 (25v); 10 50 (211r); ҃ 110 (290r) и 130 (291r), — гдѣ вырѣзанное мѣсто заклеено тонкой, глянцевиной бумагой безъ реставраціи текста.

3) 14 52 (221r), — гдѣ вырѣзанное мѣсто такъ и оставлено незаклееннымъ.

Въ прилагаемой ниже таблицѣ (X) помѣщены всѣ типы этихъ цвѣтныхъ фигуръ, отличающіеся, какъ видно изъ нея, между собою не столько разнообразіемъ формъ, сколько расположеніемъ красокъ. Необходимо разрѣшить вопросъ: одновременны-ли эти фигуры съ текстомъ, или нѣтъ? Вопросъ этотъ важенъ для опредѣленія эпохи, къ какой надо отнести время написанія нашего Корана, такъ какъ чѣмъ древнѣе рукопись — тѣмъ меньше на ней каллиграфическихъ украшеній, и, слѣдовательно, наоборотъ: чѣмъ меньше на рукописи неизвѣстнаго возраста находимъ мы орнаментовъ, — тѣмъ къ древнѣйшей эпохѣ можемъ мы ее отнести. Посмотримъ, какія мы имѣемъ данныя въ этомъ случаѣ для опредѣленія вопроса объ орнаментахъ нашего Корана, и къ чему эти данныя насъ могутъ привести.

Тщательно разсмотрѣвъ и сопоставивъ между собою всѣ описанныя нами цвѣтныя фигуры, мы находимъ, что за одновременность ихъ съ текстомъ говорятъ *два* пункта, противъ-же одновременности — *три* и, на нашъ взглядъ, болѣе вѣскіе. За одновременность мы имѣемъ: I) Что чернила, которыми обведены контуры фигуръ, по большей части имѣютъ тотъ-же коричневатый цвѣтъ, что и письмо; лишь въ сравнительно немногихъ они совсѣмъ сѣраго цвѣта. Этотъ пунктъ доказательства за ослабляется, впрочемъ тѣмъ, что письмо текста нигдѣ, даже въ діакр. и раздѣляющихъ стихи черточкахъ, не даетъ намъ линій одинаково тонкихъ съ линіями контуровъ этихъ фигуръ, что мѣшаетъ ясности сравненія, такъ какъ вліяніе времени на нихъ сказывалось не одинаково. II) Что буквы, заключенныя въ фигурахъ и указывающія число стиховъ, писаны тѣмъ-же строгимъ кувическимъ почеркомъ, что и текстъ, конецъ ҃ напр. нисколько не опускается книзу. Но и тутъ при тщательномъ сличеніи находимъ мы уклоненіе въ томъ, что нижній конецъ ۞, загнутый налѣво, протягивается туда гораздо дальше, чѣмъ у какого-либо ۞ текста, такъ что ۞ становится

очень похожимъ на ج , чего въ текстѣ уже рѣшительно никогда не бываетъ. *Противъ*-же одновременности мы имѣемъ: I) *Первое*, что сразу бросается въ глаза, что и возбудило въ насъ сомнѣніе: не начерчены-ли эти фигуры значительно позже текста, — это то, что большинство ихъ нарисованы косо, т. е. такъ, что основаніе ихъ приходится къ линіямъ строкъ не параллельно, а подъ очень замѣтнымъ угломъ. Это составляетъ рѣзкую дисгармонію съ твердостью, пропорціональностью и строгостью письма текста; кажется совершенно невѣроятнымъ, чтобы та-же рука, которая безъ малѣйшей неровности протягивала во всю строку три параллельныя линіи (какъ въ اصطفى л. 326r), да еще на самомъ незначительномъ разстояніи одна отъ другой, — и безъ всякой линейки, — чтобы та-же рука не могла обвести ровнаго и прямаго квадрата какихъ-нибудь $2\frac{1}{2}$ —3 смт. длины и ширины. Благодаря этой-же небрежности, или неумѣлости, многія цвѣтныя фигуры задѣваютъ сосѣднія буквы, закрашивая ихъ немного; съ буквами-же текста этого никогда не случается, и никогда ни верхи ا , ج , ب , ни хвосты ع или ی не задѣваютъ хотя-бы на самую бездѣлцу ни одной ближайшей буквы. Все это намъ ясно и положительно указываетъ на то, что дѣленіе стиховъ на группы производило во всякомъ случаѣ не то лицо, которое писало текстъ.

II) *Второе* — то, что писавшій текстъ и дѣлившій его вмѣстѣ съ тѣмъ группами черточекъ на отдѣльные стихи очевидно не зналъ вовсе о томъ, что эти цвѣтныя фигуры будутъ разставляться по его тексту, и не могъ слѣдовательно ихъ принимать въ расчетъ при писаніи. Это явствуетъ изъ того, что фигуры эти постоянно сталкиваются съ раздѣлит. черточками, и распоряжаются приэтомъ съ послѣдними совершенно безцеремонно: если между черт. и концомъ предыдущаго, или началомъ слѣдующаго стиха нѣтъ достаточно мѣста, чтобы имъ туда втиснуться, если нельзя помѣститься и надъ черточками, — то черточки эти стираются, и иногда такъ старательно, что пергаментъ протирается насквозь, а то такъ просто цвѣтная фигура помѣщается прямо на раздѣлит. черт., которыя ясно выглядываютъ между ея красокъ. Если случится такъ, что стихъ, который долженъ быть отмѣченъ цвѣтной фигурой, кончается на концѣ строки, то раздѣлит. черт. остаются въ покоѣ и фигура чертится или на полѣ сейчасъ за черточками, или на другомъ ужъ полѣ передъ началомъ слѣдующаго стиха. И это тоже не можетъ не рѣзать глаза какъ нарушеніе строгости письма, въ которомъ ни одна буква, ни одна черта никогда не выступаетъ за общій уровень строкъ.

Все это мы находимъ на слѣдующихъ листахъ:

1) *Фигуры нарисованы на раздѣл. черточкахъ:* лл. 69, 248, 250.

2) *Фиг. нарис. на стертыхъ разд. черт.*: 3¹⁾, 9, 11, 21, 23, 29, 109, 167, 187, 189, 213, 232, 237, 239, 243, 246¹⁾, 254, 256, 257, 259, 264, 269, 270, 286, 295^v, 297, 301, 308, 310, 322, 329, 338, 340, 342¹⁾, 346, 348, 350.

3) *Фиг. нарис. надъ разд. черт.*: 4, 12, 19, 235³⁾, 244³⁾, 295^{r4)}, 313, 330.

4) *Фиг. втиснуты между разд. черт. и концемъ, или началомъ ст.*: 47, 103, 263, 281, 293, 303, 306, 309, 330, 352.

5) *Фиг. нарис. на полъ*: а) передъ началомъ ст.: 171, 219, 233, 234, 241, 291, 305; б) за концемъ стиха: 195, 197, 222⁵⁾, 240, 252, 260, 267, 268, 272, 276, 294⁶⁾.

6) *Фиг. нарис. надъ текстомъ*: 79, 283.

На л. 283 стихи 112—113 суры ۲۰ не были раздѣлены ни группой черт., ни достаточнымъ для цвѣтной фиг. пустымъ пространствомъ; поэтому ее помѣстили надъ хвостомъ *فتعالی* слѣдующаго *فتعالی*, чего съ разд. черт. никогда не случается.

Надо еще замѣтить, что пунктъ 2-й даетъ намъ минимальныя данныя, потому-что разд. черточки не всегда спарывались и стирались, а иногда повидному и смывались, что очевидно нерѣдко можно было произвести такъ, что ихъ не оставалось ни малѣйшаго слѣда. — Такимъ образомъ мы опять видимъ, что дѣленіе стиховъ на десятки производилось не тѣмъ лицомъ, которое писало текстъ и отмѣчало каждый отдѣльный стихъ, и производилось нѣсколько позже.

III) *Третье*, что говорить противъ одновременности цвѣтныхъ фигуръ и текста—это то, что дѣленіе стиховъ на десятки по всей видимости производилось по совершенно другой системѣ счета стиховъ. Это обстоятельство безъ сомнѣнія говорить въ пользу предположенія, что это дѣленіе происходило ужъ не нѣсколько, а значительно позже писанія текста. Дѣло въ томъ, что между смежными цвѣтными фиг. очень часто насчитывается либо меньше десяти стиховъ, отмѣченныхъ разд. черточками, либо больше. Повидному это встрѣчается и въ другихъ Коранахъ, такъ какъ въ каталогахъ напр. Берлинской (Ahlwardt) и Парижской (Bar. de Slane) библиотекъ про нѣкоторые ихъ экземпляры сказано неопредѣленно, что въ нихъ «группы въ нѣсколько стиховъ» отмѣчаются розетками или какими-нибудь другими украшеніями. Но въ такомъ случаѣ въ эти розетки не

1) Протерто насквозь.

2) Разд. черт. подъ нею все-же стерты, такъ какъ иначе оставалось мало мѣста.

3) Мѣста тоже не хватало и верхи разд. черт. стерты для низа фиг.

4) Покрываетъ верхи разд. черт. своими красками.

5) За недостаткомъ мѣста часть разд. черт. для нея обрѣзана и стерта.

6) Покрываетъ собою часть разд. черт.

вводится и цифры, указывающей на число стиховъ. У насъ-же эти цифры сами ясно указываютъ на извѣстный счетъ и, стало-быть при разногласіи ихъ съ разд. черт. отдѣльныхъ стиховъ, — на другую систему этого счета, чѣмъ ту, по которой раздѣлялись отдѣльные стихи. Разногласіе это мы встрѣчаемъ очень часто, но такъ какъ, благодаря порчѣ многихъ листовъ, у которыхъ края и углы или истлѣли, или прямо оборваны, мы не всегда можемъ ручаться, что на неясномъ, или отсутствующемъ мѣстѣ не было одной-двухъ группъ черточекъ, стоявшихъ можетъ быть по нашему въ серединѣ стиха, которыя дополнили-бы какъ разъ до десяти число группъ ихъ, имѣющееся у насъ на лицо, то мы и приводимъ здѣсь только тѣ примѣры, которые не представляютъ намъ уже никакихъ сомнѣній въ разногласіи дѣленія стиховъ отдѣльныхъ и десятками. Впрочемъ и этихъ примѣровъ мы имѣемъ достаточно много, вотъ они:

Между	ل	171 л.	п	م	174 л.	всего	9	ст., отмѣченныхъ
»	م	174 л.	»	ن	177 л.	»	9	» группами обык-
»	ی	207 л.	»	ك	208 л.	»	9	» новенныхъ раз-
»	(ن)	211 л. r	»	ص	211 л. r	»	9	» дѣлительныхъ
»	ص	211 л. v	»	ع	212 л.	»	9	» черточекъ.
»	م	219 л.	»	(ن)	221 л.	»	9	»
»	ك	233 л.	»	ل	234 л.	»	9 (8?)	»
»	ل	234 л.	»	م	235 л.	»	11	»
»	ص	237 л.	»	ع	239 л.	»	9	»
»	فی	240 л.	»	ض	241 л.	»	11	»
»	ق	243 л.	»	قی	244 л.	»	7	»
»	ی	246 л.	»	ك	248 л.	»	9	»
»	ك	248 л.	»	ل	250 л.	»	7 (8)	»
»	ن	254 л.	»	ص	256 л.	»	9	»
»	ص	256 л.	»	ع	257 л.	»	7	»
»	ض	259 л.	»	ق	260 л.	»	9	»
»	(ی)	262 л.	»	ك	263 л.	»	9	»
»	ل	264 л.	»	م	265 л.	»	9	»
»	فی	269 л.	»	ض	270 л.	»	9	»
»	ض	270 л.	»	ضط	271 л.	»	7	»
»	م	274 л.	»	ن	275 л.	»	8	»
»	فی	279 л.	»	ض	281 л.	»	8	»
»	ق	282 л.	»	قی	283 л.	»	8 (7)	»

Между	قى	283 л.	п	قك	284 л.	всего	7	ст.
»	قك	284 л.	»	قل	286 л.	»	8	»
»	ع	287 л.	»	ف	288 л.	»	7	»
»	ض	289 л. r	»	ق	289 л. v	»	9	»
»	ق	289 л. v	»	(قى)	290 л.	»	9	»
»	قض	295 л. r	»	د	295 л. v	»	8	»
»	ك	317 л.	»	ل	318 л.	»	8 (7)	»
»	ل	318 л.	»	م	319 л.	»	9	»
»	م	319 л.	»	ن	320 л. r	»	9	»
»	ن	320 л. r	»	ص	320 л. v	»	9	»
»	ص	320 л. v	»	ع	321 л.	»	8	»
»	Нач. суры	328 л.	»	ى	329 л.	»	11	»
»	ى	340 л.	»	ك	342 л.	»	8	»
»	ك	342 л.	»	ل	344 л.	»	7	»

Въ скобкахъ стоятъ буквы-цифры тѣхъ фигуръ, которыхъ на лицо нѣтъ, но мѣста которыхъ ясно видны.

На нѣкоторыхъ листахъ встрѣчается еще дѣленіе стиховъ по группамъ, расходящееся своей системой съ дѣленіемъ только-что описаннымъ. Знаками этого дѣленія служатъ маленькіе кружки отъ $\frac{1}{2}$ до $1\frac{3}{4}$ сантим. діаметромъ, сдѣланные чернилами или цвѣта текста или сѣрыми. Оставивъ въ сторонѣ ихъ сравнительную миниатюрность¹⁾, и сравнивая ихъ относительно древности съ цвѣтными фигурами, намъ безъ колебанія приходится отдать справедливое преимущество этимъ кружкамъ, такъ какъ 1) на лл. 184r, 319v, 324r и v и 326v кружки ясно закрашены, или частью, или совершенно, цвѣтной фигурой, а на л. 320r подъ красками фигуры ясно виденъ стертый кружокъ; и 2) для нихъ всегда, и видимо не случайно, оставляется среди текста вполне достаточное мѣсто, что особенно ясно обнаруживается на лл. 197r, 320v, 326v, гдѣ стихи 84 (ii), 59 (rv) и 161 (rv), начинаясь съ новой строки, идутъ не съ самаго ея начала, а нѣсколько, но вполне замѣтно, отступя, чтобы дать достаточно мѣста для воспроизведенія кружка. Для цвѣтныхъ фигуръ этого ни разу не дѣлается, а числомъ онѣ значительно превосходятъ кружки; и мы видѣли, что въ подобныхъ случаяхъ онѣ помѣщаются на поляхъ.

1) Въ каталогѣ Берлинск. Кор. Библ. Ahlwardt'a значится, что группы стиховъ раздѣляются въ 302 Do. 172 маленькими золотыми точками, а въ 362 We. 1934 — маленькими-же кружками.

Непонятна малочисленность этих кружковъ, — мы находимъ ихъ лишь послѣ слѣдующихъ стиховъ: ꙗ 111 (л. 103v); v 79 (л. 184r) и 98 (188v); и 83 (197r); и 42 (219v); ꙗ 31 (309v), 40 (310v), 50 (312r) и 60 (313r); ꙗ 39 (319v), 48 (320r), 58 (320v), 120 (324r), 130 (324v) и 160 (326v); ꙗ 9 (329v), — но, зная, что цвѣтныя фигуры дѣлались позже текста, можно, припоминая количество стертыхъ для нихъ разд. черточекъ, аналогично и безъ всякихъ натяжекъ допустить, что кружки эти частію стирались, а частію вводились въ составъ рисунка фигуры, что можно было сдѣлать вполне незамѣтно. И это предположеніе довольно наглядно подкрѣпляется страннымъ иначе совпадениемъ большинства перечисленныхъ выше цвѣтныхъ фигуръ въ пунктѣ II — тѣхъ, которыя не находили себѣ достаточно свободнаго мѣста и размѣщались какъ могли, нарушая порядокъ и строгость письма текста, и въ пунктѣ III — тѣхъ, которыя насчитываютъ 10 стиховъ тамъ, гдѣ разд. черт. указываютъ намъ лишь 7, 8, 9, или 11. Въ самомъ дѣлѣ, совпаденіе этихъ двухъ пунктовъ въ большинствѣ въ нихъ перечисленныхъ случаевъ наводитъ насъ на ту мысль, что когда система первоначальнаго счета совпадала съ системой новѣйшей, т. е. той, по которой разставлялись цвѣтныя фигуры, — эти послѣднія и пользовались оставленнымъ для кружка — знака старой системы — мѣстомъ и вполне незамѣтно вводили его въ свой рисунокъ. Но разъ системы расходились — цвѣтная фиг. уже не находила себѣ мѣста гдѣ слѣдуетъ и волей-неволей располагалась гдѣ и какъ придется. Такъ на лл. 188 и 189, 310, 312, 313 и 329 цвѣтныя фигуры не стоятъ послѣ тѣхъ стиховъ, послѣ которыхъ стоятъ кружки, оставшіеся на этотъ разъ не стертыми. И особенно это интересно на л. 329, гдѣ кружокъ отмѣчаетъ собою какъ разъ 10 первыхъ стиховъ суры ꙗv, помѣченныхъ разд. черт., цвѣтн.-же фиг. стоитъ послѣ 11-го, и тѣмъ не менѣе стоящее въ ней красное  указываетъ, что рисовавшій ее считаетъ отъ начала суры лишь 10 стиховъ. Но на л. 320 и кружки повидимому грѣшатъ въ счетѣ стиховъ, по крайней мѣрѣ, сколько видно, между кружкомъ на r этого листа и на r — всего 9 ст. Можетъ быть это случайность, или одна группа разд. черт. (именно между 56 и 57 ст., гдѣ ея не хватаетъ) незамѣтно стерлась, но это неизвѣстно, а по крайней мѣрѣ во всѣхъ остальныхъ случаяхъ кружки отмѣчаютъ ровно 10 стиховъ¹⁾, и при разногласіи ихъ съ цвѣтн. фигурами они всегда оказываются правѣе.

1) О лл. 309—310, гдѣ между кружками насчитывается всего 9 ст., мы не имѣемъ права сказать ни за ни противъ, такъ какъ наружные края этихъ листовъ оторваны съ частью текста и стало быть, весьма вѣроятно и съ нехватящей 10 группой разд. черт.

Изъ всѣхъ перечисленныхъ выше такихъ кружковъ тѣ, которые находятся на лл. 310, 312 п 329, стоятъ сами по себѣ, остальные или стоятъ рядомъ съ группою разд. черт., или закрашены цвѣтной фигурой. Къ нимъ можно, кажется, отнести и кругъ, обведенный вокругъ группы разд. черточекъ послѣ ʼ 167 на 31 л.

Суры отдѣляются одна отъ другой заставкой — цвѣтной полосой, состоящей болѣею частію изъ ряда квадратовъ, или продолговатыхъ прямоугольниковъ одного рисунка, но съ различно расположенными красками, — украшенной по концамъ какъ-бы бантомъ лентъ въ формѣ лиры. Краски входятъ въ нихъ тѣ-же, что и въ цвѣтн. фиг. (вышеописанныя), но въ заставкѣ 79 л. оранжевый цвѣтъ краснѣе обыкновеннаго, а въ заставкѣ 271 л. оранжевый замѣненъ желтымъ. Всѣ-же остальные краски совершенно одинаковы съ красками цвѣтн. фиг., если прибавить къ этому, что въ заставкѣ 328 л. правый конецъ оканчивается продолговатымъ прямоугольникомъ съ кущескими ق ن ب (182) въ серединѣ, исполненными красной краской и вообще совершенно одинаковыми съ такими-же буквами въ цвѣтн. фиг., и что заставка 79 л. такъ-же закрашивается разд. черт., какъ это дѣлаютъ и цвѣтн. фиг., — то можно почти безусловно рѣшить, что заставки и цвѣтныя фиг. — одновременны между собою.

Всего заставокъ имѣется у насъ на лицо 5: послѣ ʼ суры (л. 79r), послѣ iv (л. 244v)¹⁾, 19 (л. 271r), ʼч (л. 316r), ʼv (л. 328r) и ʼʼ (л. 352v).—Что заставки стоятъ *послѣ* этихъ суръ, а не *передъ* послѣдующими, видно какъ изъ того, что цифры того-же четырехугольника, входящаго въ составъ заставки 328 л., показываютъ 182—число стиховъ оконченной суры, а не начинаемой, — такъ и изъ того, что напр. ʼ сура кончается на 11 строкѣ и завершается заставкой, которая иначе могла-бы стоять въ началѣ слѣдующей страницы; равнымъ образомъ суры iv и ʼv начинаются съ начала листа и прямо съ **بسم الله**, заставки-же съ концами предыдущихъ суръ — отсутствуютъ.

Сура ʼ кончается на половинѣ 11 строки, причемъ эту половину занимаетъ растянутое послѣднее **نُفَاحُونَ**. Послѣ него стояла обыкновенная группа разд. черт., которая ясно видна подъ краской начинающейся сейчасъ послѣ текста заставки. Можетъ быть далѣе, до конца строки были еще 2—3 группы черточекъ, но пергаментъ тамъ испорченъ, краски расплылись и теперь этого не видно. На 12, послѣдней строкѣ, подъ буквами текста нарисованы 3 большія и между ними 2 малыя звѣзды,

1) Суры ʼ и ʼч кончаются на бумажныхъ листахъ и отмѣчаются лишь пробѣломъ въ 1—2 строки.

соединенныя цѣпью. Число стиховъ суры указано цвѣтн. квадратомъ съ краснымъ ر (200) въ серединѣ, помѣщеннымъ надъ послѣднимъ ون.

Сура iv кончается на 10 стр., на которую попалъ лишь не умѣстившійся раньше [تَكْوِيْرًا]. За нимъ слѣдовали двѣ рядомъ стоящія группы черт., но верхи ихъ стерли, что-бы дать мѣсто цвѣтн. фиг. съ краснымъ قى (110) — числомъ стиховъ iv суры. Заставка начинается послѣ этихъ черточекъ и идетъ до конца строки, а на слѣдующей строкѣ начинается уже новая сура.

Сура iv кончается на $\frac{3}{4}$ четвертой строки и завершается разд. черточками, за которыми еще находится цвѣтн. квадратъ съ краснымъ ط (99) — числомъ стиховъ суры. Заставка занимаетъ всю слѣдующую строку.

Сура ۳۴ кончалась на 4 стр., но какъ — неизвѣстно, такъ какъ вся верхняя часть листа оторвана и замѣщена бумагой съ реставрированнымъ по ней текстомъ. Оторвано очевидно ради заставки, которой маленькій конецъ все-таки уцѣлѣлъ. Сколько по нему видно, красный цвѣтъ въ заставкѣ не участвовалъ. Эта заставка занимаетъ мѣсто въ двѣ строки. На бумагѣ на мѣстѣ заставки написано мелкимъ насхомъ: اخر سورة يس.

Сура ۳۷, кончаясь съ 5 строкой, завершается группою разд. черт. Всю слѣдующую строку занимаетъ заставка четырехъ цвѣтовъ (безъ красного), оканчивающаяся слѣва бантомъ (въ формѣ лпы), который не доходитъ даже до конца строки, тогда какъ стоящій въ правомъ концѣ заставки вышеописанный четырехугольникъ значительно выходитъ за предѣлы строки — небрежность, постоянная въ цвѣтн. фиг. и не допускаемая текстомъ.

Сура ۴۲ кончается на $\frac{3}{4}$ 7 строки; на остающемся пространствѣ поставлены 3 группы черт. и между первой изъ нихъ и текстомъ вписана цвѣтн. фиг. съ краснымъ ن. На мѣстѣ слѣдующихъ 2 строкъ помѣщена заставка 5 цвѣтовъ, длина которой, считая съ бантами, какъ разъ соответствуетъ длинѣ строкъ.

Одновременныя, по всѣмъ признакамъ, цвѣтными фигурамъ заставки эти очевидно тоже стало быть позднѣйшаго происхожденія, нежели текстъ. Въ такомъ случаѣ надо признать, что суры отдѣлялись первоначально въ нашемъ Коранѣ пустымъ пространствомъ въ 1—2 строки. Это впрочемъ и не очень необыкновенная вещь: такъ-же отдѣляются суры въ cod. Berolin. or. fol. 379. 1—4 (Nöldeke, Geschichte des Qor. st. 319), такъ-же и въ отмѣченныхъ номерахъ 332, 336, 345 (3^o) и 352 (1^o) кувч. Кораныхъ Парижской Націон. Библіотеки. (Catalogue des Ms. Ar. de la B. N. par M. le Bar. de Slane).

Названій суръ конечно нѣтъ, и каждая новая начинается прямо съ *بسم الله الرحمن الرحيم*, которое, соотвѣтственно болѣе крупному или мелкому письму, умѣщается то на полутора строкахъ, то на одной. Изъ имѣющихся у насъ 7 случаевъ лишь въ одномъ, именно въ сурѣ *٤* это *بسم الله* отдѣляется группою разд. черт., во всѣхъ-же остальныхъ ничѣмъ не отмѣчается и идетъ въ строку.

Такимъ образомъ, резюмируя все, сказанное въ этомъ параграфѣ, мы устанавливаемъ, что отдѣльные стихи отмѣчались группами черточекъ, десятки стиховъ — небольшими кружками, а суры — пустымъ промежуткомъ въ 1—2 строки. Впослѣдствіи-же, черезъ довольно большой промежутокъ времени, Коранъ изукрашили орнаментами: цвѣтными четырехугольными фигурами—черезъ каждые приблизительно десять стиховъ, и такими-же цвѣтными заставками, заполнившими промежутки между сурами.

5. Система правописанія.

Правописаніе нашего Корана представляетъ въ большинствѣ случаевъ особенности, общія всѣмъ древнимъ, купическимъ Коранамъ (см. Nöldeke, *Geschichte des Qorans*. стр. 245 и сл.). Но такъ какъ иногда здѣсь встрѣчаются и оригинальныя уклоненія, и такъ какъ вообще нашъ списокъ Корана заслуживаетъ особеннаго вниманія по своей неоспоримой древности, то мы и дадимъ возможно полное описаніе его орфографической системы во всѣхъ ея разногласіяхъ съ орфографіей новѣйшей.

Здѣсь мы еще разъ должны напомнить, что все, что говорится здѣсь, касается только текста на пергаментныхъ листахъ, т. е. текста древнѣйшаго, подлиннаго; о правописаніи-же на листахъ бумажныхъ будетъ сказано особо, такъ какъ оно только поддѣлывалось, повидному, подъ правописаніе подлинника, но дѣлалось это, какъ увидимъ, не всегда удачно; да кромѣ того тамъ имѣются и постоянныя въ нѣкоторыхъ случаяхъ уклоненія даже и отъ правописанія подлинника.

Итакъ, правописаніе нашего Корана представляется намъ слѣдующимъ:

I. Долготы не пишется въ:

1) Оконч. 1-го л. мн. ч. сов. вр. *لَا* передъ суффиксами.

2) Оконч. мн. ч. именъ ж. р. *أَت*.

Исключеніе представляютъ:

آيَات, которое всегда пишется съ *ا* въ формахъ *آيَاتٍ* и *آيَاتِ* безъ члена и предл. *بِ* [именно въ ٩3; ١39;

iv 103; ia 16; iq 59; rv 1, 12; ry 46; r. 58, 71] — **اباب**.

Изъ остальныхъ 70-и случаевъ съ **ا** написано лишь **آيَاتِهِ** въ ч 93 (**اياه**), во всѣхъ другихъ — **اب** и послѣ **ب** — **اسب**.

بَنَات — всегда съ **ا**: r 27 (3 p.); ч 100; ii 80, 81; io 71; iq 59; ry 149, 153¹⁾ — **ساب**.

جَنَات съ **ا**: r 23; ry 130, 194, 197; r 121; o 119; ч 99; io 45; iq 33; ia 30; iq 62; r. 78; ry 134; ry 34; ry 42 — **حاب**.

безъ **ا**: r 21 — **حب**.

سَيَّات съ **ا**: r 24 — **ساب**; объ орфографіи этого слова въ другихъ случаяхъ будетъ сказано ниже.

عَمَات всегда съ **ا**: r 27 — **عاب**.

3) Оконч. двойств. ч. **اِنْ** существ. и глаг. безъ суффикс. и съ суффикс.

Искл.: **اَبْرَاهُ** всегда съ **ا**: r 12

اِثْنَانِ » » **ا**: o 105 — **اسان**

عَيْنَاكَ » » **ا**: ia 27

فَيْسِيَانِ съ **ا**: o 106.

безъ **ا**: o 105 — **ميسس**.

4) Оконч. именъ на **اِنْ** и **اُنْ**.

5) Множ. ч. типа **اَفْعَال**.

Искл.: **اَيَّام** всегда съ **ا**: r 181; ry 36, 134; o 91; v 52; ii 68; r. 9, 15.

اَبَاءُ съ **ا**: r 165; r 12, 26; o 103; ч 87, 91, 149; ii 65, 89, 111; iq 37; ry 76; rv 70; ry 126.

безъ **ا**: r 127; ia 4; rv 69. **اِبَائِكَ** — **اسك** и т. п.

اَبْنَاءُ всегда съ **ا**: r 12, 27.

اَنْبَاءُ съ **ا**: ry 39; v 99; ii 51, 102, 121.

1) Считаемо не лишнимъ приводить перечисленія и въ подобныхъ случаяхъ, такъ-какъ «всегда» относится лишь къ имѣющейся у насъ части Корана, представляющей не болѣе половины всего.

безъ *l*: 4 5 — *اسوا*. Объ этомъ и вообще о правописаніи словъ на *ʔ* будетъ сказано особо въ отдѣлѣ о гамзѣ.

أَنْصَار съ *l*: 3 45 (*أَنْصَارِي*), 189.

безъ *l*: 3 45 (*أَنْصَارُ اللَّهِ*) — *انصر*.

6) Имен. типа *فَعَال*.

Искл.: *ثَوَاب* съ *l*: 3 139 (2 p.), 141, 195; 4 133 (2 p.); 11 30, 42; 19 79.

безъ *l*: 11 44 — *توب*.

جَنَاح съ *l*: 14 25; 20 23.

безъ *l*: 4 38 — *جمع*.

جَوَاب всегда съ *l*: 5 80; 25 57.

حَرَام » » *l*: 2 139, 144; 0 98 (2 p.); 14 117; 14 1.

خَلَاق » » *l*: 2 96.

سَحَاب съ *l*: 2 159.

безъ *l*: 5 55 — *سحب*.

شَرَاب всегда съ *l*: 4 69; 14 10, 71; 11 28.

طَعَام съ *l*: 0 96; 11 18.

безъ *l*: 2 58; 0 97 — *طعم*.

عَذَاب всегда съ *l*, кромѣ лишь *أَفْعِزَانِنَا* 35 176, которое безъ него: *امعزنا*.

فَسَاد » » *l*: 11 118.

فَوَاق » » *l*: 31 14.

نَبَات » » *l*: 3 32; 11 43; 20 55.

نَهَار » » *l*: 2 159; 3 65, 187; 4 13, 60; 5 52;
11 116; 14 12; 14 13 (2 p.); 20 130;
34 37, 40; 41 37, 38.

7) Имен. типа *فُعَال*.

Искл.: *أُنَاس* всегда съ *l*: 5 80; 14 73; 25 57; также и сокращенная форма *نَاس* постоянно пишется съ *l* — *ناس*.

تَرَاب всегда съ *l*: 14 61; 11 35; 25 69; 35 16, 51; 40 69.

جَنَاح съ *l*: 4 27, 127; 0 94.

безъ *l*: 2 153 — *جمع*.

دُخانъ всегда съ /: 10.

سؤالъ » » /: 23.

عُجابъ » » /: 4.

فؤادъ » » /: 121; 38.

8) Имен. и масдар. I и III ф. типовъ فَعَالَة и فَعَال.

Искл.: حِجَابъ съ /: 44; 47; 4; 50.

безъ /: 17 — حجب.

حِسَابъ » /: 199; 52 (حسابهم), 68; 42; 13;

113; 15.

безъ /: 52 — حِسَابك.

خِلَافъ съ /: 74.

безъ /: 78 — حل.

خُطَابъ всегда съ /: 19, 22.

شِقَاقъ съ /: 131; 39; 91; 1.

безъ /: 171 — سعى.

شُهَابъ всегда съ /: 18; 7; 10.

عَقَابъ » » /: 98; 13; 5.

قِتَالъ съ /: 79 (2 р.).

безъ /: 160 — عمل.

كِتَابъ съ /: 26; во всѣхъ остальныхъ 81 случаяхъ —

безъ / — كتب.

لِسَانъ съ /: 28; 84.

безъ /: 97; 195 — لِس.

مَسَاسъ всегда съ /: 97.

مِهَادъ » » /: 196; 39.

9) Имен. типа فَعَال.

Исключеній здѣсь не меньше, и скорѣе они и составляютъ правило, но для удобства и одинаковости приѣма мы помѣщаемъ этотъ типъ вмѣстѣ съ другими и въ видѣ исключеній выносимъ, какъ и раньше, имена, пишущіяся съ / всегда, или иногда. Въ последнемъ случаѣ для сравненія выносимъ и всѣ тѣ случаи, когда такое слово пишется и безъ /:

أَوَابٌ съ /: ٣٨ 16, 18.

безъ /: ١٧ 27 — اَوَابٌ.

أَوَاهٌ всегда съ /: ١١ 77.

تَوَابٌ » » /: ٢ 35, 51, 122; ٤ 20.

جَبَّارٌ съ /: ١١ 62.

безъ /: ١٩ 14, 33 — حَسْرٌ.

خَلَّاقٌ всегда съ /: ١٠ 86.

خَوَّانٌ » » /: ٤ 107.

صَبَّارٌ » » /: ٤٢ 31.

ظَلَّامٌ » » /: ٣ 178.

عَلَّامٌ » » /: ٥ 116.

فَعَّالٌ » » /: ١١ 109.

وَهَّابٌ » » /: ٣٨ 8.

10) Имен. типа مِفْعَالٌ.

Искл.: مِيعَادٌ всегда съ /: ٣ 192.

11) Множ. ч. именъ по типу فُعَالِيٌّ و فُعَالًا.

خطَايَا съ именнымъ суффиксомъ теряетъ оба /:

٢٠ 75 — خطَايَانَا (خطَايَانَا).

12) Множ. ч. именъ по типамъ: فَعَائِلٌ, مَفَاعِلَةٌ, مَفَاعِلَةٌ و مَفَاعِيلٌ.

Искл.: شَمَائِلٌ съ /: ١٤ 50.

безъ /: ٧ 16 — سَمِيلٌ.

مَلَائِكَةٌ съ /: ٣ 81; ١٠ 30; въ остальныхъ случаяхъ —

безъ /: ٢ 28, 32, 92, 156, 285; ٣ 33, 121;

٤ 135; ٧ 93, 111, 159; ٧ 10; ١٠ 7, 8,

28; ١٤ 30, 34, 35, 51; ١٧ 42, 63, 94;

١٨ 48; ٢٠ 115; ٣٧ 150; ٤١ 13, 30 — مَلِكُهُ.

13) Множ. ч. типа فِعَالٌ.

Искл.: بَغَالٌ всегда съ /: ١٤ 8.

بِلَادٌ съ /: ٤ 4.

безъ /: ٣ 196 — بِلَدٌ.

جِبَالٌ всегда съ l: v 72; 14 70, 83; 14 39; 11 45; 14 92;

31 17.

رِجَالٌ съ l: 11 8, 77; v 44, 79; 14 56.

безъ l: 11 1; v 46; 14 45 — رجل.

عِبَادٌ съ l: 11 118; o 118; 4 18, 61, 88; 10 40, 42, 49;

14 5, 98; 11 64, 102; 14 64; 11 79; 14 19;

14 29; 14 39, 72, 128, 160, 169.

безъ l: 11 73; v 30; 14 18, 32, 98; 14 62; 14 15, 60;

14 111, 122, 132, 171; 14 9; 11 22, 24,

26 (2 p.) 52 — عبد.

عِظَامٌ съ l: 14 16, 51.

безъ l: 14 100 — عظم.

14) Прич. I ф. действ. зал. типа فاعِلٌ — فاعِلٌ.

Искл.: а) Прич. глаголовъ глухихъ и недостаточныхъ.

б) Прич. глаголовъ пустыхъ въ большинствѣ случаевъ.

Безъ l именно пишутся лишь:

لِدَعَوْا — 14 37 لَدَّاءِ قُوا; لِدَعَوْا — 14 30 لَدَّاءِ قُونَ

طِر — 14 18 طِر; 4 38 طَائِرٌ; سَعَا — 14 68 سَائِعًا

с) بَارِئٌ всегда съ l: 11 51 (2 p.).

بَاسِطٌ » » l: 11 17 — единственный разъ во всемъ

Коранѣ.

جَانِبٌ съ l: 14 53; 11 82.

безъ l: 14 70, 85; 14 8 — حسب.

دَابِرٌ всегда съ l: 4 45; 10 66.

سَافِلٌ » » l: 11 84; 10 74.

عَامِلٌ съ l: 11 193, вѣроятно ради отличія отъ рядомъ
стоящаго عَمَلٌ: عمل عامل; въ остальныхъ случ.

безъ l: 11 130; 11 95; 14 59; 11 4 — عمل.

غَالِبٌ съ l: 11 21.

безъ l: 11 154; 14 116, 173 — علب.

وَأَصْبَ сь |: 3v 9.

безь |: 14 54 — وَصَبَ.

15) Множ. ч. причаст. действ. зал. I ф. типа نَعَالٌ.

Искл.: نَجَارٌ всегда сь |: 3л 27.

16) III и VI фф. глаголов трехбуквенных.

Искл. بَرَكَ сь |: 41 9.

безь |: 4 92; v 52; iv 1; 19 32; 3v 113.

سَمَّ всегда сь |: 3v 141.

ضَرَّ » » |: 4 16 — مَضَارٌّ.

عَلَا сь |: 3 160; o 103; 4 100; iv 45.

безь |: 3 54, 57; 20 113; 2v 64.

نَدَّى сь |: 3 190; v 42, 44, 46, 48; 1л 50; 19 24; 3v 73,
104; 3л 2.

безь |: 3 33, 190 — مَدَا سَادِي (مُنَادِيًا يُنَادِي).

17) Масдар. IV, VII, VIII и X фф.

18) Междомет. يَا и هَا.

19) Частица أَيَّا передъ суфф. 1-го л. ед. ч. يَ.

Именно: 2 38 (2 р.); 14 53 — اِيْ.

Передъ другими суффикс. | сохраняется: اِيَّاهُ: 2 167; 4 41; 14 115;

iv 24. 69; 41 37 — اِيَّاكُمْ; и اِيَّاكُمْ: 4 130; iv 33 — اِيَّاكُمْ.

II. Коренной | глаголовъ пустыхъ

а) пишется въ:

1) I ф. соверш. и несоверш. времени.

Искл. تَخَانِي 20 80 — بَعَى.

2) IV ф. соверш. вр.

Искл. أَحَاطْتُ 2 75 — اَحْطَبَ.

اَسْرَبَ — اَشَارْتُ 19 30.

اَصْعَوْا — اَضَاعُوا 19 60.

اَطْعَمُوا — اَطَاعُونَا 3 162.

3) *Отглагольн. имен. типа* — *فَعْل*.

Искл. *فَاعَا* ٢٠ 106 — *فعا*.

4) *Отглагольн. имен. типа* — *مَفْعَل*, какъ:

مَعَاذَ, *مَعَارَظَ*, *مَقَامَ*, *مَكَانَ*, *مَمَاتَ*, *مَنَاصَ* и др.

b) не пишется въ:

1) VIII Ф.

2) X Ф.

Искл. *فَاسْتَجَابَ* ٣ 193. — *فاستجاب*.

III. Въмѣсто *ا* пишется *ي* — въ:

1) *Окончан. недостаточныхъ глаголовъ передъ именн. суффикс.*, какъ:

اسرِه — *اِسْتَرَاهَ*; *هَرَسَا* — *هَرَانَا*; *رَضِيهَا* — *رَضَاهَا*; *وَلِيَهُم* — *وَلَاَهُم* и др.

Искл.: а) *ا* не переходитъ въ *ي* въ:

فَاحْيَاكُمْ ٢ 26 — *فاحياكم*.

دَعَاهُ ٢٧ 63 — *دعاه*.

أَصْعَاكُمْ ١٧ 42 — *اصعاكم*.

b) *а* окончанія не пишется вовсе въ:

اِسِي — *اِثَانِي* ١٩ 31.

اِحْيَا — *اِحْيَاهَا* ٢١ 39.

بَادَا — *بَادَانَا* ٣٧ 73.

اِنْهَكُم — *اِنْهَاكُمْ* ١١ 90.

اِسْهََا — *اِسْهَانَا* ١١ 65.

هَرَسَا — *هَرَانَا* ٧ 41 (2 р.).

اَوْصِي — *اَوْصَانِي* ١٩ 32.

بِمَوْفِقِهِم — *بِمَوْفِقَانَا* ١٤ 34.

Такъ-же пропадаетъ *ا* и въ существ. съ суфф. въ *اِ* *هَدَايَ* ٢ 36 — *هَدَى*, но это-же слово въ другомъ мѣстѣ, именно ٢٠ 122, написано съ *ا*: *هَدَايَ*. Вообще корень *هَدَى* часто склоненъ терять послѣднюю, слабую коренную: такъ встрѣчающееся у насъ два раза *اَلْمَهْتَدِي* —

iv 99 и ia 16 пишется въ обѣихъ случаяхъ безъ **ي** —
المهد.

2) Оконч. недостаточн. глаголовъ и именъ безъ суффиксовъ:

يَحْيَا ٢٠ 76 — أَحْيَا ١٧ 67 — أَحْيَى, но это-же слово въ другомъ случаѣ, именно въ ٢ 159 пишется أَحَا.

الرَّيَا — всегда: iv 34 — الرى.

3) Слѣдующихъ отдѣльныхъ случаяхъ:

أُولَاهُمْ لِأَخْرَاهُمْ ٧ 37 — أَحْرَاهُمْ لِأُولَاهُمْ ٧ 36 — أَخْرَاهُمْ لِأُولَاهُمْ.

بَحْوَاهُمْ всегда: ٤ 114 — بَحْوَاهُمْ.

التوراة всегда: التوراة.

طَبَّ — 3 ٤ — طَبَّ.

مِكَالَ — ٢ 92 — مِكَالَ, или مِيكَ, но какъ именно — неизвѣстно, такъ какъ начало слова оторвано, и на бумажн. заплатѣ написано مَكْ.

IV. Вмѣсто **حى** пишется **ا** —:

1) **حَى** вмѣсто **حَا** въ:

٢ 96, 103; ٤ 5, 19, 22; ٧ 36, 38; iv 36; ia 59, 69, 84, 92, 95; ٢٧ 201 ٢٧ 18, 32; ٣٧ 39; ٤١ 19; — въ остальныхъ 30 случаяхъ пишется **حى**.

عَلَى вмѣсто **عَلَا** въ:

٣ 154, 173; ٤ 21, 87; ٥ 93, 99, 117; ٧ 93; ia 14; — въ остальныхъ (около 200) случаяхъ пишется **على**.

2) **بَعَا** ٣٨ 21 — **بَعَا**.

أَرَا ١٧ 94 — **أَرَا**.

أَقْصَى ٣٧ 19 — **أَقْصَى**.

مَصَامِلَ ٤٣ 7 — **مَصَامِلَ**.

هَدَى всегда: ٢ 114; ٣ 66; ٧ 70, 88 — **هَدَى**.

V. Вмѣсто **و** пишется **ا** — въ:

صَلَوَهُ — **صَلَوَهُ** всегда кромѣ двухъ случаевъ:

٧ 92, гдѣ пишется **ا** — **صَلَاهُمْ**, и

iv 110, гдѣ не пишется ни **ا**, ни **و** — **صَلَيْكَ** (у Флог. **صَلَايَكَ**).

زَكَاةٌ — زَكَاةٌ всегда.

حَيَوَةٌ — حَيَوَةٌ »

عَدَاةٌ — عَدَاةٌ »

VI. II, ى, ى, ى, встретившись рядомъ въ одномъ словѣ, сливаются въ одну букву.

1) Съ / это случается при встрѣчѣ вопросительной частицы اَ اِ и اِ, такъ напр.:

اِسْمٌ — اِسْمٌ اِذَا; اِذَا — اِذَا; اِسْمٌ — اِسْمٌ.

2) Съ و это происходитъ въ словахъ, какъ تَلَوْا — تَلَوْا; فَاوُوا — فَاوُوا; لَسُوا — لَسُوا; لَسُوا — لَسُوا; لَسُوا — لَسُوا; لَسُوا — لَسُوا; Л. под.

Сюда-же надо отнести и: اِسْمٌ — اِسْمٌ; اِسْمٌ — اِسْمٌ; а т. под.

Сюда-же надо отнести и: اِسْمٌ — а т. под.

اِسْمٌ — а т. под.

которые произносились вѣроятно اِسْمٌ и اِسْمٌ.

а) Станнымъ противорѣчьемъ этому правилу является اِسْمٌ

10 54, въ которомъ вмѣсто одного و стоятъ два — اِسْمٌ.

3) Два ى сокращаются въ одно въ словахъ, какъ نَبِيْن — نَبِيْن; نَبِيْن — نَبِيْن; نَبِيْن — نَبِيْن; Н. под.

Исключеніе изъ этого правила представляетъ слово سَيِّئَة, которое

въ ед. ч. пишется всегда سَيِّئَة, а во мн. ч. иногда سَيِّئَة и سَيِّئَة.

а) Вѣроятно вслѣдствіе этого-же правила, не допускающаго

встрѣчи рядомъ двухъ ى, ى 15 написано بها, и

سَاه 17 40 »

VII. Лишняя слабая согласная вставляется среди или въ концѣ слова:

1) Лишній /:

а) تَوَزَّعُوا 19 86 — تَوَزَّعُوا.

سَالُوا 2 102 — سَالُوا.

سَاى 11 79 — سَاى.

طَاوى 20 12 — طَاوى.

- b) ^{سَي} пишется سَی въ: ۴ 3; ۴ 38, 91, 93; ۱۱ 60; ۱۰ 21;
۱۴ 37 (2-е), 77, 91; ۱۸ 23, 69; ۲۰ 52.

Въ остальныхъ случаяхъ оно пишется سِی.

- c) Утвердительная частица لَ пишется لَا:

لَا اَتَّبِعَنَّكُمْ ۳ 160 — لَا تَتَّبِعَنَّكُمْ

لَا اِلٰى ۳ 152 — لَا اِلٰى. (Нольдеке [G. d. Q. стр. 260]

указываетъ еще на такую-же ор-
еографію لَا اِلٰى въ ۳۷ 66, но въ на-
шемъ Кор. тамъ написано какъ
обыкновенно لَا اِلٰى).

لَا اَسْمِعُ ۷ 16 — لَا تَسْمِعُهُمْ

لَا اَذِجْهُ ۲۷ 21 — لَا ذِجْهُ

- d) ^{نَدَعُوْ} всегда пишется نَدَعُوا ۴ 70; ۱۴ 88; ۱۷ 73; ۱۸ 18; ۴۰ 74.

- e) ^{دُو} пишется دُوا ۲ 99; ۳ 168; ۰ 96; ۱۸ 57; ۲۷ 75; ۳۸ 11.

۱۴ 35. دُو

2) Лишній:

اَسْمِعُوْنِي ۱۰ 54 — اَسْمِعُوْنِي

Нольдеке, [стр. 259], приводитъ еще لَا اَصْلِبَنَّكُمْ ۲۰ 74 гдѣ лишній ,
вставляется послѣ ا, но въ нашемъ Кор. этого нѣтъ.

3) Лишнее ی:

a) всегда послѣ ا въ آیَاتِ и آيَةٍ съ предлогомъ بِ, которыя и
пишутся بِاسْمِهِ. Въ ۱۷ 100 даже проставлены слѣдующимъ
образомъ діакритич. черт.: بِاَيْتِنَا.

b) одинъ разъ, въ ۴ 67 это ی вставлено въ آیَاتِ и послѣ فِي —
فِي اسْنَا.

VIII. Гамза. Такъ какъ знака гамзы въ письмѣ нашего Корана ника-
кого нѣтъ, то она, естественно, выражается только въ тѣхъ случаяхъ,
когда ее «несутъ» слабые ا, و, или ی. Но здѣсь нерѣдко происходитъ асси-
миліяція или при встрѣчѣ съ тѣми-же, но негамзованными ا, و, и ی, или съ
гласными звуками предшествующей коренной, особенно плавной ر или ل, и
тогда тоже гамза не изображается никакъ, а произносится вѣроятно или
подъ тэшдидомъ съ сосѣдней слабой коренной, или такъ, какъ произносился-
бы знакъ долготы херекета предшествующей коренной-же.

1) Итакъ гамзу выражаютъ несущіе ее ا , و , или ی .

Исключеніе изъ этого правила представляютъ:

а) Вопросительная частица أ передъ أ и آ , какъ это уже было описано выше.

б) Упомянутая тамъ-же встрѣча ي или ي въ словахъ на يِّن и такихъ, какъ $\text{هه} - \text{هَيْئَةً}$; $\text{ربا} - \text{رَبِّيًا}$.

α) Но при ي гамзованное ی переходить въ ا , такъ:

$\text{سأه} - \text{سَأَيْتُهُ}$ 40 IV; $\text{بها} - \text{بَهَيْتُ}$ 15 IA.

β) При ي пишутся оба ی , а при آ правописание колеблется:

$\text{سَه} - \text{سَيْتُهُ}$ — всегда пишется سَه : 87; v 93; 47; 47;

34; 38 (2 p.), 47.

سَيَات — пишется тройко: ساب : 191, 194; 22;

80, 116; 36.

47.

24.

с) Гамзованный ا , آ и ی послѣ сукуна, какъ напр. формы несоверш. вр. глаголовъ типа سَال^1), слова какъ $\text{أَفْتَدَهُ} - \text{أَفْتَدَ}$, $\text{سَوَات} - \text{سَوَاتُ}$ 57 IA; $\text{مَوْلَا} - \text{مَوْلَا}$ 119 пт. под. Единственное искл.: مَوْلَا .

Но و сохраняется въ $\text{مَسْئُول} - \text{مَسْئُولٌ}$.

д) رَأَى и رَأَى пишутся ا и ا . Гамза пропадаетъ и въ спряженіи: $\text{رَبِّم} - \text{رَبِّمَ}$; $\text{رَبِّمَ} - \text{رَبِّمَ}$ и т. д.

е) أَخِر въ X ф. пишется двояко:

безъ ا въ الْمُسْتَخْرِينَ 24 IO — المُسْخَرِينَ .

съ ا въ يَسْتَخِرُونَ 32 V — يَسْتَخِرُونَ .

ф) Двояко-же пишется امْرَأَةٌ :

безъ ا , если стоитъ въ связи съ мѣсто-

именн. суфф. $\text{امْرَأَتِي} - \text{امْرَأَتِي}$;

$\text{امْرَأَتِهِ} - \text{امْرَأَتِهِ}$.

съ ا , если не имѣетъ суфф. $\text{امْرَأَةٌ} - \text{امْرَأَةٌ}$.

1) IV 103 вмѣсто فَسَأَلَ какъ это у Флюгеля — فَسَل .

- g) فَادْرَأْنِم пишется всегда فادرِم ۲ 67.
 h) لَامَلَان » » لامل ۱۱ 120.
 i) آلَان » » ال ۲ 66 и ۴ 22; но أَبَّان — всегда
 съ l: ۱۴ 22; ۳۷ 67.
 j) نَأْوِيل » » نول ۱۷ 37; ۱۸ 77, 81.
 k) الرُّوْبَا » » الربا ۱۷ 62; ۳۷ 105.

2) Слова на $\bar{آ}$ съ именн. суффикс. изображаютъ гамзу въ имен. пад. 'оумъ, въ родит. 'уемъ. — Единственное исключеніе представляетъ здѣсь لِغَائِهِ ۱۸ 105, написанное безъ : لعاہ. Въ вин. пад. гамза не изображается никакъ, а въ دَعَايَ (вин. пад., ۱۴ 42) опускается даже и $\bar{آ}$ суффикса, и пишется это слово просто دعا; въ имен. пад. оно у насъ не встрѣчается. Въ имен. и род. п.п. часто зато опускается $\bar{آ}$ долготы, такъ: أَبَاؤُنَا ۳۷ 69 — مسها ۲ 58 — قَتَّائِهَا; لاسهم — ۱۸ 4 — لَابَّائِهِمْ; اسك — ۲ 127 — أَبَايَكَ; اسوا — ۴ 5 — أَنبَاءُ, но оно безъ суф. и будетъ еще упомянуто ниже). Въ вин. пад. этого повидимому не бываетъ, но можетъ-быть впро-чемъ это и случается въ أَوْلِيَاءَهُ ۳ 169, которое, какъ кажется, написано اوله; но пергаментъ тамъ такъ испорченъ, что опредѣленно рѣшить какъ оно было написано — нельзя.

3) Тѣ-же слова на $\bar{آ}$, но безъ суфф. вовсе не изображаютъ гамзы за исключеніемъ:

- جَزَاءٌ, которое пишется حراو въ ۲۰ 78; но въ другомъ случаѣ оно-же пишется حرا » ۴۱ 28.
 أَنبَاءٌ, которое пишется اسوا » ۴ 5.
 أَنَاءٌ » » اناى » ۲۰ 130.
 إِبْنَاءٌ » » اسى » ۱۴ 92.
 وَرَاءٌ » » وراى » ۴۲ 50; но въ другомъ случаѣ, » ۱۱ 74, оно пишется просто ورا.

4) Короткое $\bar{آ}$ замѣняется долгимъ وا.

а) Въ именахъ: نَبَأٌ — سوا всегда: ۳۸ 20.

أَنْبَاءٌ — اسوا всегда: ۴ 5.

مَلَأَ — ملوا въ ۲۷ 29, 32; но въ остальныхъ случаяхъ оно пишется:

ملا v 64, 73, 86, 88; ۳۸ 5.

Въ род. пад. они пишутся:

نَبَاً	—	سَاى	всегда:	ч 34.
أَنْبَاءً	—	اِسا	»	II 51, 102, 121; ۲۰ 99.
الْمَلَا	—	الملا	»	۳۷ 8.
مَلَكِهِ	—	ملاه	»	v 101; II 99.

b) Въ глагольныхъ формахъ:

يَبْدُو	—	سَدُوا	всегда:	۲۷ 65.
تَطْمُو	—	طَمُوا	»	۲۰ 117.
يَسْتَهْزَأُ	—	سَهَرُوا	»	۴ 139.
نَشَأَ	—	سَوا	въ II 89; въ остальныхъ случаяхъ сә: ч 83; v 98; IV 19; ۳۴ 66, 67.	

5) Наоборотъ, I окончанія откидываютъ:

بَاؤًا	—	باو	всегда:	۲ 58.
جَاؤًا	—	حاو	»	۳ 181.
رَاؤًا	—	راو	»	۲ 161; I 77; ۳۷ 14; ۴۲ 43; но въ несов. вр. بَرَّوًا всегда пишется съ I: ч 6; I 4 50, 81; IV 101; ۳۴ 30, 71; ۴۱ 14.

6) Если изъ частыхъ случаевъ ассимиляціи гамзы съ сосѣдними гласными и слабыми согласными, изъ отсутствія для ея начертанія особаго знака, изъ того, что для ея выраженія письмомъ употребляются слабые *ي و ا*, — если на основаніи всего этого мы и не можемъ еще считать достовѣрнымъ предположеніе, что и произношеніе гамзы во всѣхъ случаяхъ ничѣмъ не отличалось отъ этихъ замѣняющихъ ее буквъ, то по крайней мѣрѣ про типъ именъ *قَعَائِلُ* мы можемъ сказать это съ увѣренностью: къ этому приводить насъ то обстоятельство, что въ IV 104 въ словѣ *بَصَائِرَ* подъ *ع* ясно поставлены двѣ диакритическія черточки: *نصير*.

IX. Правописаніе отдѣльныхъ словъ и выраженій, не попавшихъ въ вышеописанныя категоріи.

سَوَاتٍ пишется двояко: *سوب* ۲ 31, 101, 110, 111, 159, 284; ۳ 105, 124, 186, 187; ۴ 125; ۵ 98, 120; ч 1, 3, 14, 72, 79, 101; v 52; II 110;

10 85; 14 51, 54, 75, 79; 14 46, 101,
104; 14 66, 92, 94; 20 5, 24 61; 38 9;
40 59; 42 28; 43 8.

и **سبواب** во всѣхъ остальныхъ случаяхъ, т. е.
3 77, 127, 176; 4 130 (2 p.) 131;
4 12, 75; 11 109; 18 13, 25, 49; 20 3;
24 66; 34 81; 41 11; 42 48, 53.

نَعْمَة пишется двояко: **نعيم** 14 115.

и **نعمة** въ ост. случ.: 2 231; 3 165, 168;
14 18, 55, 73, 74, 85; 34 55.

دِينَار — دينار	всегда.	الَى — الأَنَى	всегда.
رَمَان — رَمَان	»	أُولَئِكَ — أولئك	»
صَلْصَال — صلصال	»	هَٰئِلَك — هائلك	»
قَنْطَار — قنطار	»		

Раздѣльно пишутся:

كَلِمَا — كل ما
اِسْمَا — اسم ما
لِكِلَا — لكي لا

Слитно пишутся:

اَلَا — اَنَّ لَا
اَلِ — اَنَّ لَنْ

أَنَا пишется тройко: **انا** 14 100; 34 16, 51.

انا 34 35.

انا (sic) 24 69.

أَفَان такъ и пишется **افان**, а не **افاس** какъ это приведено у Нольдеке
(G. d. Q. стр. 259).

ل не сливается съ зависящимъ отъ него словомъ въ 18 47, гдѣ
مال هدا написано **مَا لِهَذَا**.

اللَّيْل пишется всегда **الل**.

الْأَيْكَة » двояко: **الاككة** 10 78.

и **لكه** въ ост. случ.: 24 176 и 38 12.

الْآن » всегда **الى**, какъ уже упоминалось выше, а
أَبَان » **ابان**.

سَامُومُ. ^{سَامُومُ} СЛѢТО ВЪ Р. 95 ВЪ ОДНО СЛОВО: ^{سَامُومُ} سَامُومُ.

40 ВМѢСТО ^{وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَى} وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَى ^{العربى} НАПИСАНО ^{العربى} العربى.

71 » ^{إِنَّ تَمُودَ كَفَرُوا} إِنَّ تَمُودَ كَفَرُوا » ^{أَن مَّوَدَّا كَفَرُوا} أَن مَّوَدَّا كَفَرُوا.

17 » ^{نَقَلْنَاهُمْ} نَقَلْنَاهُمْ » ^{تَعْلَمُهُمْ} (sic). تَعْلَمُهُمْ.

35 » ^{وَمَا عَمِلَتْهُ} وَمَا عَمِلَتْهُ » ^{وَمَا عَمِلَ} وَمَا عَمِلَ.

X. Имена собственные.

يَرْهَمُ пишется двойко: ^{يَرْهَمُ} يَرْهَمُ — ^{يَرْهَمُ} 58, 61; ^{يَرْهَمُ} 74, 75, 83; ^{يَرْهَمُ} 72, 77 (2 p.), 78; ^{يَرْهَمُ} 51; ^{يَرْهَمُ} 104, 109 — ^{يَرْهَمُ} يَرْهَمُ.

и въ ост. случ. безъ ^{يَرْهَمُ} يَرْهَمُ — ^{يَرْهَمُ} 119 (2 p.), 120, 121, 124, 126, 127, 129, 130, 134; ^{يَرْهَمُ} 42, 59 — ^{يَرْهَمُ} يَرْهَمُ.

إِسْرَائِيلَ — ^{إِسْرَائِيلَ} اسرائيل.

إِلْيَاسَ — ^{إِلْيَاسَ} Исас.

إِلْيَاسِينَ (37 130) — ^{إِلْيَاسِينَ} Исасин.

بَابِلَ — ^{بَابِلَ} Бабил.

دَاوُدَ — ^{دَاوُدَ} Дауд.

مِكَالَ — ^{مِكَالَ} Микал, или ^{مِكَالَ} Микл, какъ указано выше.

مَارُوتَ — ^{مَارُوتَ} Марут.

هَارُوتَ — ^{هَارُوتَ} Харут.

مَاجُوعَ — ^{مَاجُوعَ} Магую.

يَاجُوجَ — ^{يَاجُوجَ} Ягую.

XI. При тщательномъ просмотрѣ текста нашего Корана въ немъ обнаруживаются нерѣдко поправки и подчистки, сдѣланныя то самимъ писцомъ его сейчасъ-же по написаніи, то кѣмъ-либо другимъ, значительно позже. Такъ какъ поправки эти не всегда, повидимому, сдѣланы для того, чтобы устранить невольную можетъ быть ошибку, а по большей даже части для того, чтобы замѣнить одну систему правописанія другою, то перечисленіе ихъ не можетъ не имѣть важности для пополненія и уясненія нѣкоторыхъ особенностей вышеописаннаго правописанія нашего Корана. Поправки эти мы дѣлимъ на три категоріи: во первыхъ тѣ, которыя, судя по

качеству чернилъ, по характеру письма и другимъ признакамъ, сдѣланы рукою самаго писца Корана; во-вторыхъ тѣ, которыя не имѣютъ достаточно ясныхъ указаній ни на это, ни на то, что онѣ исполнены впоследствии, и третьихъ тѣ, которыя, судя по черниламъ и письму, сдѣланы позднѣе. Вотъ онѣ:

1. Оригинальныя.

v 42 въ النَّارِ пропущенное-было, вставлено въ уменьшенномъ видѣ.

iv 71 فَخْتَلَفَ было написано сперва مَحْلَمًا, а такъ какъ оно приходится на концѣ строки, то передѣланное فِي благодаря очень короткому хвосту и отсутствію діакр. ч. болѣе похоже на م.

iv 18 и 32 عِبَادِهِ, написанное-было съ ا, передѣлано на عِنْدَهُ.

36 حَتَّى передѣлано въ حِى изъ حَا.

40 سَيِّئُهُ, такъ было и написанное, переправлено въ سَاءَهُ.

42 أَصْفَاكُمْ, написанное-было اصْفَكُمْ переправлено въ اصْعَاكُمْ.

45 تَعَالَى сперва было написано безъ ا, но затѣмъ передѣлано.

61 آتَيْنَا было сперва написано اِنَّا, съ діакр.

2. Неопредѣл. врем.

v 58 въ بَاوُا стертъ, или сцарапанъ / окончанія.

iv 23 стихъ начинался съ و, но его верхнюю часть стерли, оставивъ нижнюю горизонтальную черту.

29 Послѣ الشَّاطِطِينَ стерта поставленная-было группа раздѣлительныхъ черточекъ.

62 въ الرَّؤُيَا стертъ написанный-было و, на

3. Позднѣйшія.

ч 85 въ اِلْبَاسِ поставлены діакр. черт. подъ ي.

v 39 къ стоящему на концѣ строки عر приписано небольшое ي насхомъ (نَجْزِي).

1. Оригинальные.

черт. надъ ن. Затѣмъ передѣлано: / сократили, оставивъ зву-бецъ для ن, и дописали / дальше, а діакр. черт. надъ первоначальнымъ ن вѣроятно забыли снять, отчего и получилось انسا.

65 جزاؤکمъ было написано حراکم, но потомъ ك урѣзали и вставили передъ нимъ و.

70 جانب, написанное было съ /, переправлено на حنب (sic).

1A 4 لَا بَأْسَ لَهُمْ, написанное-было съ /, перепр. въ لاسهم.

92, 95 حتى, написанное сперва съ ى, перед. въ حا.

3A 11 въ قَبْلَهُمْ قَوْمٌ نَّوَجٌ было пропущено قوم, но затѣмъ نو стерли и на его мѣсто вписали قوم, отчего буквы эти пришлось поневолѣ сдѣлать значительно меньше прочпхъ.

42 20 [إِنَّ] الظَّالِمِينَ сперва было написано въ именит. пад. — الظالمون, но затѣмъ передѣлано въ правильное الظالمين.

2. Неопредѣл. врем.

мѣстѣ котораго остался большой пробѣлъ.

34 30 въ بَرَّوْا вся верхняя часть /'а стерта, такъ-что отъ него осталась лишь нижняя, горизонтальная черта.

3. Позднѣйшія.

rv 5 послѣ أُولَئِكَ

вставлено не бывшее первоначально написаннымъ الَّذِينَ кучическимъ-же, но болѣе мелкимъ почеркомъ, и, не смотря на послѣднее, оно все такъ не умѣстилось на строкѣ и частью выходитъ за предѣлы текста на поле.

42 20 вмѣсто لَوْلَا كَلِمَةً

было написано لوكلمه, и У вставлено меньшими противъ обыкновен-

1. Оригинальныя.

21 رَوْضَاتُ الْجَنَّاتِ, на-
писанное-было съ /'амп
окончаній, переправлено
въ رَوْضِ الْحَبِّ.

2. Неопредѣл. врем.

3. Позднѣйшія.

ныхъ буквами п сѣро-
ватыми чернилами.

6. Реставрація Корана.

Судя по всѣмъ виѣшнимъ и внутреннимъ признакамъ, Коранъ нашъ подвергся однажды *единовременной* реставраціи, выразившейся въ подновленіи пспорченнаго текста свѣжими чернилами, замѣщенія утерянныхъ листовъ бумажными, вставленія заплатъ на оборванные и истлѣвшія мѣста и дополненія уцѣлѣвшихъ половинокъ пергаментныхъ листовъ бумагой съ возстановленнымъ по ней текстомъ.

На всѣхъ этихъ починкахъ, поправкахъ и замѣнахъ одна и та-же бумага, чернила, тотъ-же неровный, искусственный почеркъ, та-же небрежность въ разнообразіи числа строкъ на страницѣ и въ допущеніи ошибокъ, тѣ-же особенности калли- и ороеграфіи, то-же отсутствіе діакритическ. черт., дѣленій стиховъ отдѣльныхъ и десятками, дѣленій суръ, — однимъ словомъ во всемъ полное сходство и нп въ чемъ никакой разницы.

Въ то-же самое время, очевидно, были подписаны имѣющіяся внизу почти всѣхъ оригинальныхъ листовъ начальныя слова слѣдующихъ, такъ-какъ подписи эти произведены такими-же черными, иногда выцвѣтшими въ сѣроватыя, чернилами, насомъ, и совершенно одинаковы съ такими-же подписями на бумажныхъ листахъ.

Число строкъ на страницѣ, какъ мы уже упомянули, — на бумажныхъ листахъ непостоянно. Такъ-же, какъ и на оригинальныхъ листахъ, т. е. по 12 строкъ мы находимъ лишь на обѣихъ сторонахъ, *r* и *v*, 45 листа. На остальныхъ листахъ мы видимъ слѣдующее:

Листъ.				Листъ.			
1	<i>r</i>	9	стр. <i>v</i> 9 стр.	35—38	<i>r</i> 11	стр. <i>v</i> 11	стр.
2	»	11	» » пергам.	39—40	» 11	» » 10	»
8	»	10	» » 11 стр.	41	» 12	» » 10	»
13	»	13	» » 12 »	42	» 9	» » 9	»
14	»	11	» » 11 »	43	» 9	» » 10	»
15	»	11	» » 12 »	44	» 10	» » 10	»
33	»	10	» » 10 »	45	» 12	» » 12	»
34	»	10	» » 11 »	46	» 10 (4)	» » 10 (4)	»

Листъ.		Листъ.	
47	р 11 (5) стр. в 11 (5) стр.	130	р 10 стр. в 8 стр.
48	» 10 (4) » » 11 (5) »	142	» 9 » » 10 »
49	» 10 (5) » » 10 (5) »	150	» 11 » » 10 »
50—51	» 10 (5) » » 10 (4) »	151	» 9 » » 9 »
52	» 10 (4) » » 10 (4) »	152	» 9 » » 11 »
53—54	» 10 (4 ¹ / ₂) » » 10 (4 ¹ / ₂) »	153	» 10 » » 11 »
55	» 10 (4) » » 10 (4) »	154	» 11 » » 10 »
56	» 10 (4 ¹ / ₂) » » 10 (4 ¹ / ₂) »	157	» 11 » » 10 »
57	» 11 (5) » » 11 (5) »	158	» 11 » » 11 »
59	» 11 » » 10 »	159	» 13 » » 10 »
60	» 11 » » 11 »	160	» 11 » » 10 »
61	» 11 » » 12 »	161	» 10 » » 10 »
62—63	» 11 » » 11 »	162	» 11 » » 11 »
76	» 11 » » 9 »	163	» 11 » » 9 »
88	» 11 » » 10 »	164	» 9 » » 8 »
155—156	» 10 » » 10 »	165	» 11 » » 8 »
100	» 11 » » 11 »	168	» 11 » » 10 »
101	» 12 » » 10 »	169	» 10 » » 8 »
102	» 10 » » 8 »	170	» 8 » » 8 »
120	» 11 » » 11 »	179	» 11 » » 8 »
124	» 10 » » 11 »	181	» 11 » » 10 »
129	» 10 » » 10 »	182	» 10 » » 8 »

Листы 46—57, какъ мы уже знаемъ, склеены пзъ половины пергаментной и половины (нижней) бумажной; поэтому первой цифрой мы указываемъ число всѣхъ строкъ на страницѣ, а цифрой въ скобкахъ — число строкъ приходящихся на бумагу.

Что касается до почерка, то нѣкоторое уклоненіе отъ оригинала мы можемъ найти въ манерѣ писать конечный ص, который очень часто прибавляетъ къ верху опускающейся внизъ черты такой-же загибъ, какъ верхъ ن'а, т. е. постепенно утолщающуюся и поднятую отъ уровня строки налѣво наверхъ черту. Это дѣлаетъ его очень похожимъ на тѣсно написанное ص. Во всемъ остальномъ почеркъ явно подражаетъ оригиналу и старательно копируетъ его, но не можетъ скрыть своей искусственности и достичь того неподражаемаго соединенія свободы и размашистости съ строгой симметрией и пропорціональностью, которымъ обладаетъ письмо подлинныхъ листовъ.

Ореографія бумажныхъ листовъ очевидно такъ-же поддѣлывалась подъ оригиналъ, какъ и почеркъ. Иногда, впрочемъ, встрѣчаются и по-

стоянныя уклоненія отъ правописанія оригинала, такъ очень часто напр. опускается / окончанія въ словахъ, какъ اَتَّعُوا, которыя всегда пишутся съ / на пергаментѣ; встрѣчающееся на пергаментѣ всего одинъ разъ سَوَات, написанное безъ /, на бумагѣ встрѣчается четыре раза и каждый разъ пишется съ /; правильно пишущееся на пергаментѣ سَبَّكَ на бумагѣ пишется съ однимъ лишь ى — سِهْ; آيَهْ, вставляющее послѣ / лишнее ى только послѣ ب (да одинъ разъ послѣ ى) (فِي), — на бумагѣ вставляетъ его постоянно и въ прямыхъ падежахъ, и въ косвенныхъ безъ ب, а послѣ ب изъ семи случаевъ вставляетъ его лишь въ трехъ: очевидно, что это ужъ неумѣлое и неудачное подражаніе.

Обиліе пропусковъ и явныхъ ошибокъ затрудняетъ, даже дѣлаетъ невозможнымъ разграниченіе между многими случайными и принципиальными уклоненіями отъ правописанія оригинала и отъ позднѣе установленнаго текста. Поэтому мы приведемъ всѣ такія уклоненія и ошибки вмѣстѣ.

۴ 13 въ خَلَوْا и 15 въ اَشْتَرُوا были пропущены конечныя 'ы; затѣмъ они тою-же рукой поставлены, но за недостаткомъ мѣста уже надъ строкой.

14 въ طَابَهُمْ — غ пропущенъ طَابَهُمْ.

54 пропущенное عَلَيْكُمْ поставлено на полѣ.

55 вмѣсто اَدْخَلُوا الْبَابَ написано ادْخَلُوا الْبَابَ.

58 » اَلْمَسْكَنَةُ » الْمَسْكَنَةُ.

78 и 87 » وَاِذْ » وَاِذَا.

84 » عَلَيَّ مَنْ يَشَاءُ » عَلَى سَا.

85 » مِنْ قَبْلُ اِنْ » مِنْ اِنْ.

88 » اِنْ كَانَتْ لَكُمْ » اِنْ كَانَتْ لَكُمْ, но на мѣстѣ пропущеннаго كَانَتْ поставленъ знакъ пропуска (v) и оно написано на полѣ.

210 » خَلَوْا » خَلَوْا.

ib. » الَّذِيْنَ آمَنُوا مَعَهُ » الَّذِيْنَ آمَنُوا مَعَهُ и хотя пропущенное الدِّسْ مَعَهُ п отмѣчено знакомъ пропуска, но на полѣ не прописано.

- 261 вмѣсто اَكَلْدِي написано أَوْ كَالَّذِي
- ib. » فَأَمَانَهُ » فَامَهُ.
- ib. » عَامٍ » عَم.
- 266 » يَبْطَلُوا » بَطَلُوا.
- 272 » أُولُوا » الُوا.
- 282 » دَعُوا » دَعُو.
- ib. » تَرْبَاوَا » رَبَاوَا.
- 283 » أَوْثَمِينَ » اَسِينَ.
- ib. » وَلَيْتَنِي اللَّهُ رَبَّهُ » وَلَيْسَ رَبَّهُ.
- 284 » وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ » وَهُوَ عَلَى كُلِّ.
- 34 » سَيِّدًا وَحَصُورًا » سَيِّدًا حَصُورًا.
- 44 » هَذَا صِرَاطٌ » صِرَاطٌ.
- 54 » لَعْنَةً » لَعِبٌ.
- 71 » إِنَّ الَّذِينَ » ТОЛЬКО الدس, но надъ
строкой мелкимъ насхомъ
вставлено пропущенное اِنَّ.
- 72 пропущенное-было وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ вставлено надъ строкой
мелкимъ куфи.
- 82 въ بِ الْعَذَابِ пропущено بِ.
- 85 مِلَّةً написано مِلًا.
- 29 вмѣсто وَلَا تَتَّخِذُوا لِلْأَعْدَانِ написано بِ عَرَا п надъ ت по
самому верхнему краю листа написано мелкимъ насхомъ:
مَسَدَاتِ اِحْدَانِ مَحْسَةِ الْمُحَصَّنَاتِ.
- 40 на бум. углѣ, замѣняющемъ оторванный перг. въ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ
пропущено مَنْ.
- 99 вмѣсто переносимаго لَوْ أَنَّمَا п لَوْ أَنَّمَا переносится все
слово, п въ обонхъ случаяхъ получилось فَاعَالُوا.
- 104 вмѣсто فَاذْكُرُوا اللَّهَ написано فاذكرو الله.
- 106 » لِلْخَائِنِينَ » لِلْخَاسِ.
- 122 » وَلَا نَصِيرًا » لَا نَصِرَا.

139 вмѣсто ^و [يسهر] написано ^و [يستهر] этотъ написанъ на бумажной заплата, покрывающей истлѣвшее въ значительной степени мѣсто, на которомъ, приподнявъ заплату, можно еще однако разсмотрѣть первоначальное правописаніе этого слова, указанное нами въ свое время выше.

o 107 вмѣсто ^و [يخافوا] написано ^و [يخافوا].

ib. » ^و [واتقوا الله] » ^و [واتقوا الله].

108 » ^و [الرسول] » ^و [الرسول].

ч 25 » ^و [آذانهم] » ^و [آذانهم].

28 » ^و [بدا] » ^و [بدا].

29 » ^و [حيوتنا] » ^و [حيوتنا].

117 » ^و [بالمهتدين] » ^و [بالمهتدين].

137 » ^و [فما كان لشركايم] » ^و [فما كان لشركايم].

142 совершенно пропущено и не отмѣчено даже ^و [وغير معروفات].

145 пропущенное-было ^و [ومن الابل اثنتين] написано на полѣ сверху внизъ.

152 вмѣсто ^و [احسانا] написано ^و [احسانا].

ib. послѣ ^و [املاي] стоять, но размазанный.

163 вмѣсто ^و [صلوتي] написано ^و [صلاتي].

v 2 » ^و [تبعوا] » ^و [تبعوا].

18 » ^و [شتمنا] » ^و [شتمنا].

19 » ^و [ووري] » ^و [وري] (это, впрочемъ, вѣроятно отъ оригинала и не уклоняется).

25 » ^و [بانبي] » ^و [بانبي].

27 » ^و [تعلمون] » ^و [تعلمون].

67 » ^و [ان جاءكم] » ^و [ان جاءكم].

71 » ^و [فدروها] » ^و [فدروها].

ib. » ^و [في ارض] » ^و [في الارض] ^و [في الارض] لا перечеркнуто.

75 » ^و [عنوا] » ^و [عنوا].

ib. вмѣсто переносимаго съ пергамента ^و [فمقر] перенесено все слово, отчего и получилось ^و [فمقر].

Приведенное здѣсь вполне объясняетъ, отчего при описаніи системы правописанія на подлинныхъ листахъ Корана мы вовсе не принимали во вниманіе правописанія на реставрированныхъ мѣстахъ и новыхъ бумажныхъ листахъ. Нельзя сколько нибудь строго разбирать и приводить въ систему правописаніе текста, переполненного ошибками и другими всякими признаками небрежности, не рискуя на этихъ ошибкахъ построить правило неожиданное и непонятное, особенно когда ясно видно, что правописаніе придерживается не своей системы, а все время приравнивается къ правописанію уже чуждому, отжившему. Такимъ образомъ, оставляя для правописанія бумажныхъ листовъ тѣ-же правила, какія мы нашли въ правописаніи подлинника, мы можемъ, пожалуй, прибавить къ нимъ слѣдующія встрѣчающіяся здѣсь исключенія.

Такъ / долготы иногда сохраняется въ:

Окончаніи *والدات, معروشات, خطوات, ثمرات* въ словахъ:

Типъ *أَفْعَال* — *ارحام, ازواج, اعناب, افواه, ايام* и всегда въ *انعام*.

Типъ *فُعَال* — *تراب, اناس; طعام, حرام, صغار, شراب, حصاد*.

Типъ *—ة فُعَال* — *رجال, صيام, صراط, رسالة, دراسة, اياس*.

Типъ *مَفْعَال* — *محراب, ميزان, مثقال*.

Окончаніи *ان* — *ولدان, صفوان*.

Прич. *—ة فَاعِل* — *وايل, طائفة, عابر, طاعم, دابر* въ глухихъ и недостаточныхъ корн.

Масд. IV ф. *افعال* — *الحاق, املاق, اخراج*.

III ф. *فاعل* — *نادى, حاج*.

VI ф. *تفاعل* — *تراضيتم, تدائنتم*.

Въ ۛ 55 *خطاياكم* такъ-же, какъ и *خطايانا* на подл. написано безъ обобщъ / — *خطكم*.

Въ ۛ 80 и 162 *هذان* пишется съ /, а въ ۛ 181 *هراكم* замѣняетъ / черезъ *ى*.

Гамза чаще гораздо опускается здѣсь, чѣмъ на подлинникѣ, такъ:

مَسْكُم — *فَيْنَبِّكُم*; *سَمُوم* — *يَنْبَهُوم*; *سِه* — *سِيَّة*; *سَلَك* — *سَالَك*; *بُوكُم* — *بُوكُم*;
بَسْمُور — *بَسْمُورِي*.

مَلَا — *مَلَّن*; *الملا* пишется *الملا*.

Диакритическія черточки, какъ мы упомянули вначалѣ, совершенно отсутствуютъ; стихи не раздѣляются ни группами черточекъ, ни какъ-либо

иначе — никогда, за исключеніемъ № 55, 176, 177, 180 и № 85, послѣ которыхъ мы находимъ черточки, подобныя такимъ-же на пергаментныхъ листахъ; суры отдѣляются одна отъ другой пустымъ промежуткомъ въ 1—2 строки.

Вообще бумажные листы имѣютъ очень небрежный видъ: кромѣ частыхъ ошибокъ и пропусковъ, мы видимъ здѣсь неровный почеркъ, нетвердую руку, благодаря чему строки идутъ большею частью косо, ломаными линіями; послѣднія слова листа часто кончаются на серединѣ, или даже въ началѣ послѣдней строки, которая въ свою очередь иногда приходится не въ самомъ низу, а иногда чуть не на серединѣ страницы; самыя строки между собою неровны, одна больше, другая меньше и т. д. и т. д. Исключенія изъ этого представляютъ развѣ лл. 76 и 88, написанныя очень старательно и на цѣлыхъ листахъ, (тогда какъ другіе всѣ листы, какъ уже было сказано въ самомъ началѣ, склеены бывають изъ двухъ кусковъ), да л. 179.

Подновленіе на подлинныхъ листахъ испорченнаго текста свѣжими чернилами вызывалось между прочимъ постоянно и тѣмъ большимъ контрастомъ между письмомъ *r* и *v*, о которомъ мы говорили въ самомъ началѣ, и который вѣроятно уже давно обнаружился.

Подновлены были такимъ образомъ очень многіе *r* сплошь, *v*-же сравнительно мало и то по большей части лишь по наружнымъ краямъ и угламъ, т. е. тамъ, гдѣ письмо преимущественно подвергалось порчѣ. При этомъ реставраторъ не старался аккуратно разрисовывать свѣжими чернилами выцвѣтшее письмо, а просто писалъ по нему, что ему не всегда впрочемъ удавалось исполнить вполне удачно, и многія подновленные такимъ образомъ страницы напоминаютъ своимъ видомъ плохія хромофотографіи, на которыхъ краски выходятъ за свои контуры и находятъ одна на другую. При этомъ подновленіи, однако, діакр. черточки и группы черточекъ, раздѣляющія стихи, остались не тронутыми даже на тѣхъ листахъ, гдѣ цѣлыя страницы подновлены сплошь; поэтому письмо такихъ листовъ совершенно уподобляется письму бумажныхъ листовъ, гдѣ ни діакр. черт., ни разд. черт. тоже нѣтъ вовсе, и поэтому-же ясно видно, что вся эта реставрація производилась одновременно и повидимому даже однимъ лицомъ.

Подновленные такимъ образомъ мѣста мы находимъ на листахъ:

2—*v*, причемъ первое слово 19 ст. كاد начато раньше и ی закрыло часть разд. черт. (*r* заклеено бумагой).

3 — подновленъ весь, и *r* и *v*; начало 22 ст. такъ-же закрыло часть разд. черт., а أَعْرَبَتْ въ ت написано надъ старымъ, подъ которымъ пергаментъ очень истлѣлъ.

4—*r* мѣстами¹⁾, *v*—все; 5 и 6—мѣстами; 7—все *r*; 9—мѣстами; 11—*v* немного; 12—по наружному краю; 16—весь *r* и *v*; 17, 18 и 19—немного; 20—31—все *r*, весьма аккуратно, такъ-что едва замѣтно; на 28 *r* не вездѣ поднов., а на 29 подновл. и часть *v*; 46—58 сплошь, и *r* и *v*; 64—все *r*; 65—67—все *r* и немного *v*; 68 и 69—все *r*; 70—72—*r* и не много *v*; 73—*r*; 74 *r* и немного *v*, причемъ въ سَطَوْنَ — *y* и *u* слились вмѣстѣ; 75 и 77—82—все *r*; 83—*r* и немного *v*; 84—*r*; 85 *r* и немного *v*; 86—*r*; 87—*r* и немного *v*; 89 и 91—*r* и *v* сплошь; 92, 94 и 98—*r*, особенно грубо на 98; 99, 110, 111—*r* и немного *v*; 112—*r* и *v*—сплошь; 114—немного *r* и *v*; 166—5 нижн. строкъ *r*; 167—2 нижн. стр. *r*; 171 и 2—*r*; 173—немного *r*; 176—немного *r* и *v*; 177—немного *r*; 178—3 нижн. строки и нѣсколько словъ выше *r* и немного *v*. 180—низъ *r*; 186—8—края и углы *r* и *v*; 190—2—немного *r*; 206—212 и 214—218—все *r*; 219—нижн. половина *r*; 220—2 все *r*; 223—3 нижн. стр. *r*; 224—2 нижн. стр. *r*; 225 *r*; 226—8 немного *r* внизу; 229—*r*; 230, 232—5, 240, 242 и 243—низъ *r*; 246 и 247—*r* все, грубо; 285 и 286—*r* все; 306 и 318 немного внизу *r*.

На время, когда была произведена вся эта реставрація, мы находимъ указаніе въ новѣйшемъ сочиненіи нѣкоего Дамла-Шехаб-эд-Дина, который называетъ даже и лицо, которое производило ее. Сочиненіе это озаглавлено: كتاب مستفاد الاخبار في احوال قزان و بلغار — «Книга полезныхъ извѣстій о дѣлахъ Казани и Булгара», и во второй его части, въ отдѣлѣ: فصل في ذكر — جماعة من متأخري علماء التاتار و من غير من له نسبة الى قزان او بلاد بلغار — «Отдѣлъ, посвященный новѣйшимъ татарскимъ ученымъ и другимъ лицамъ имѣющимъ какое-либо отношеніе къ Казани и Болгарскимъ землямъ», — мы находимъ слѣдующее:

ومنهم عبد الرحيم بن عثمان بن سرمكى بن قريم الاوزبائى كند بلادنده مبادى علوم تحصيل ايلاب بخارا و سائر بلاد ماوراءالنهره دخی ورود ايدب حاجى بغدادى بعدنده مسجد مغاكدہ امام اولوب سمرقندده مدرسه خواجه احرارده اولان سمرقند و بخارا اهالى سى زعينده مصحف امام عثمان ديدكى مصحفنى ترميم ايدب محو اولش بعض مواضع نى يازب يرتلش كاغذ لرنى اصلاح ايتمش سنه خمسین وماتين والف بغلمه نواچينده تمش نام قريده وفات اولدى

1) Въ **الذین**, начало 25 ст., реставраторъ написалъ **ل** на мѣстѣ **ا** и удлиннилъ **ذ**, а **ا** вовсе не поставилъ. Получилось **لرین**, но ясно видно, что сперва было правильно.

Въ нихъ числѣ: Абду-р-Рахимъ-бен-Османъ-бен-Сермеки-бен-Крымъ Утзайманскій (?), приобрѣвъ начальныя познанія въ Ташкентѣ, прибылъ въ Бухару и прочія земли Мавераннахра и послѣ Хаджи Багдадскаго сдѣлался пиамомъ надгробной (?) мечети. Онъ реставрировалъ Коранъ, находившійся въ Самаркандѣ въ школѣ Ходжи Ахрара и почитаемый населеніемъ Самарканда и Бухары за Коранъ пиама Османа, вписалъ нѣкоторыя утерянныя мѣста, исправилъ попорченное письмо.... Умеръ въ 1250 году¹⁾ въ деревнѣ именуемой Темешъ, въ окрестностяхъ Богульмы (?²⁾).

Изъ этого мы можемъ, слѣдовательно, заключить, что реставрація нашего Корана была произведена или въ самомъ концѣ прошлаго столѣтія, или въ теченіи первой трети текущаго.

За достовѣрность сообщенныхъ въ этой выпискѣ свѣдѣній мы, конечно, ручаться вполне не можемъ, но во всякомъ случаѣ весьма знаменательно то обстоятельство, что свѣдѣнія эти вполне согласны съ выводами, полученными изъ слпченія всѣхъ реставрированныхъ и такъ, или иначе подновленныхъ мѣстъ, пменно, что реставрація была *единовременная* и производилась *однимъ лицемъ*.

Заключение.

Оставивъ въ сторонѣ всѣ легенды о происхожденіи и древности нашего Корана, мы постараемся въ немъ самомъ найти на это болѣе достовѣрныя указанія. Къ сожалѣнію, исторія куфическаго письма разработана еще очень мало и дастъ намъ пока одинъ матеріалъ и очень немного выводовъ. Дѣло въ томъ, что изъ достаточно большаго количества памятниковъ куфическаго письма лишь очень немногіе имѣютъ свою дату, да и эти немногіе не вполне свободны отъ подозрѣній относительно ихъ достовѣрности. Поэтому остается лишь единственный способъ опредѣленія возраста и происхожденія куфическихъ памятниковъ — это сравнительное изученіе ихъ калли- и орфографическихъ особенностей, по которымъ и можно дѣлать хотя приблизительныя заключенія.

Нöldeke въ своей извѣстной «Исторіи Корана» положительно устанавливаетъ, что куфическій почеркъ держался въ чистомъ своемъ видѣ четыре первыхъ вѣка Гиджры³⁾, но что со втораго вѣка, когда окончательно

1) Гиджры, т. е. въ 1834 г. по Р. Х.

2) Указаніемъ на это сочиненіе, равно какъ и на самое цитированное мѣсто мы обязаны проф. В. Д. Смирнову.

3) Все приводимое здѣсь и ниже взято изъ третьей части, стр. 234—329, Geschichte des Qorans v. Th. Nöldeke. Göttingen 1860.

установился появившійся еще въ первомъ почеркѣ скорописный, почеркъ куфи становится уже все прямолинейнѣе и угловатѣе, чтобы болѣе отличаться отъ новаго: такъ надписи на омайядскихъ монетахъ округлѣе, чѣмъ на аббасидскихъ. При аббасидахъ-же развивается орнаментация Корана, особенно золотомъ. Конечный  не сохраняетъ своей прямолинейности въ теченіи всего этого періода и становится все круглѣе, а конечный  тоже не долго сравнительно пишется на строкѣ и конецъ его опускается съ теченіемъ времени книзу. Диакритическія черточки, составляя какъ-бы часть самихъ буквъ, явились раньше, чѣмъ гласные знаки, но не могли явиться ранѣе 83 г. Г., т. е. года основанія города Васита, въ которомъ, по преданію, Яхъя-бен-Ямаръ и Альхасанъ Басрійскій впервые поставили диакритич. знаки на Коранѣ, по порученію Альхадждаджа-бен-Юсуфа. Неизвѣстно, что стали отмѣчать раньше, отдѣльные-ли стихи, или группы ихъ въ 5—10: преданія склоняются къ тому, что сперва отмѣчали отдѣльные стихи, на дѣлѣ-же имѣется нѣсколько древнихъ Корановъ, раздѣленныхъ лишь на группы стиховъ, — но во всякомъ случаѣ несомнѣнно, что отдѣльные стихи отмѣчались уже во II в. Г. Въ древнѣйшихъ экземплярахъ Корановъ Берлинской и Парижской библіотекъ суры отдѣляются одна отъ другой пустымъ промежуткомъ въ 1—2 строки, но уже очень рано начали раздѣлять ихъ цвѣтной полосой, и тоже очень рано стали и подписывать въ концѣ ихъ названія, именно это было уже при Маликѣ т. е. во II вѣкѣ Г.

Обращаясь теперь къ описываемому нами Корану, мы во первыхъ находимъ въ немъ присутствіе диакритич. черточекъ — указаніе на то, что къ I вѣку его отнести уже нельзя, развѣ что къ самымъ послѣднимъ его годамъ.

Остается слѣдовательно выбирать между II, III и IV вв. Но всѣ дальнѣйшіе признаки одинъ за другимъ оттягиваютъ его къ эпохѣ болѣе ранней и ранней и заставляютъ отнести къ началу II в. Въ самомъ дѣлѣ: почеркъ красивый, размашистый, но отнюдь не угловатый;  и  — самага строгаго стиля; гласные знаки и другіе всякіе, кромѣ диакритическихъ — совершенно отсутствуютъ; отдѣльные стихи отмѣчаются группою черточекъ, сдѣланныхъ такими-же чернилами, что и текстъ; десятки стиховъ если и отмѣчаются, то небольшими кружками и тоже чернилами; суры отдѣляются пустымъ промежуткомъ въ 1—2 строки: никакихъ орнаментовъ не только золотомъ, но и красками нѣтъ. Это первоначальный видъ нашего Корана, который лишь значительно позже, какъ мы видѣли, былъ украшенъ цвѣтными звѣздами и квадратами, раздѣлявшими группы стиховъ, и полосами, раздѣлявшими суры. Эти украшенія, не особенно изысканныя

лами, какъ у насъ, а разными красками. Каждые 5 стиховъ отмѣчаются розеткой, а каждые 10 — большимъ, цвѣтнымъ-же квадратомъ. Суры отдѣляются широкими полосами. При этомъ всѣ орнаменты исполнены грубо.

Благодаря любезности почтеннаго В. В. Стасова, привезшаго намъ изъ Парижа снимки факсимиле съ нѣкоторыхъ, указанныхъ нами мѣстъ текста этого парижскаго Корана, мы имѣли возможность наглядно сличить эти отрывки съ соотвѣтственными мѣстами нашего Корана какъ относительно почерка, такъ и правописанія. Почеркъ его близко подходитъ къ нашему, но нѣсколько грубѣе его и повидимому въ то-же время угловатѣе и острѣе, что между прочимъ проявляется въ способѣ писанія У, которое пишется тамъ совершенно симметрично и съ прямыми, вертикально стоящими обѣими составными чертами; въ нашемъ-же Коранѣ оно болѣе приближается къ скорописному, и обѣ эти черты изогнуты и идутъ не параллельно, а подъ весьма значительнымъ, чуть не прямымъ угломъ одна къ другой. Въ способѣ писанія другихъ буквъ никакой сколько-нибудь существенной разницы замѣтить нельзя.

Что-же касается до системы правописанія, то повидимому она разногласитъ съ нашей весьма значительно; по крайней мѣрѣ изъ 6 мѣстъ, факсимиле съ которыхъ намъ были доставлены г. Стасовымъ, въ четырехъ парижскій Коранъ разногласитъ съ нашимъ, именно: ۞ 3 طاب пишется съ ا, тогда какъ у насъ съ ى; ۞ 181 بِالْبَيِّنَاتِ написано съ ا, а у насъ — безъ него; ۞ 176 السَّوَاتِ въ парижскомъ написано безъ ا — السَّوَاتِ, а въ нашемъ послѣ м стоитъ ا — السَّوَاتِ; въ ۞ 40 въ парижскомъ, какъ и во всѣхъ кажется другихъ Коранахъ, читается وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَى, тогда какъ у насъ — وَالْجَارِ دَا — العربى.

Орнаменты парижскаго Корана тоже нѣсколько иного характера, чѣмъ наши, и хотя краски въ нихъ входятъ повидимому тѣ-же, но располагаются и сочетаются онѣ не одинаково.

Большее противъ парижскаго сходство съ нашимъ Кораномъ относительно правописанія обнаруживаетъ древнѣй куфическій Коранъ, находящійся въ Меккѣ, насколько, впрочемъ, объ этомъ сходствѣ можно судить по маленькому отрывку этого Корана — половинѣ одной страницы, (содержащей ۞ 54—64), оборванной къ тому-же по серединѣ сверху внизъ. Обрывокъ этотъ былъ доставленъ однимъ пилигримомъ нашему Кашгарскому консулу г. Петровскому. Послѣднѣй сдѣлалъ съ него фотографическій снимокъ и переслалъ его бар. В. Р. Розену, благодаря которому мы имѣли возможность

воспользоваться этимъ снимкомъ для сравненія. Почеркъ этого Корана очень близокъ къ нашему, но тоже нѣсколько грубѣе его. О форматѣ его никакихъ данныхъ нѣтъ, число строкъ на страницѣ 17, (а у насъ 12). Діакритическихъ черточекъ въ немъ проставлено сравнительно много; правописаніе-же въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ и могли-бы быть разногласія, совершенно сходно съ нашимъ, стихи отдѣляются такъ-же, и какъ у насъ 60 стихъ завершается цвѣтнымъ квадратомъ, такъ и въ снимкѣ этомъ послѣ этого-же стиха стоитъ контуръ подобнаго-же нашему квадрата, хотя повидимому не разрисованнаго красками.

Поясненія къ таблицамъ.

Таблица VI.

Снимокъ facsimile съ r 310 л., представляющаго собою типичный образецъ большинства листовъ. Лѣвый край страницы, т. е. наружный край листа, оборванъ и замѣщенъ тонкой глицевитой бумагой, причемъ пострадавшій отъ этого текстъ на ней не восполненъ.

Страница эта содержитъ въ себѣ отрывокъ суры يس (34) отъ конца 35 стиха до начала 39, пменно:

7	لَيْلُ نَسَاخٍ مِنْهُ النَّهَارُ [ر]	1	أَفَلَا يَشْكُرُونَ * سُبْحَانَ [بِأَن]
8	فَإِذَا هُمْ مُظْلِمُونَ	2	الَّذِي خَلَقَ الْأَلْبَنَ [بِأَن]
9	ن * وَالشَّيْءُ نَجْوَ	3	زَوْجَ كُلِّهَا مِمَّا [بِأَن]
10	لِمُسْتَقَرٍّ لَهَا ذَلِكَ	4	نُفِيتُ الْأَرْضِ [و]
11	تَقْدِيرِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ *	5	مِنْ أَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا
12	وَالْقَمَرَ قَدَرُ نَهْ	6	بَعْلَمُونَ * وَآيَةٌ لَهُمْ [بِأَن]

Письмо на этомъ листѣ изъ самыхъ крупныхъ; діакритическихъ черточекъ нѣтъ вовсе. Правописаніемъ своимъ интересны слова: أَزْوَاجَ — безъ | долготы; اللَّيْلُ, въ которомъ два рядомъ стоящіе ل слились въ одно, и قَدَرْنَاهُ въ которомъ по общему тоже правилу пропадаетъ | въ окончаніи نا. Повидимому, судя пменно по длинѣ строкъ, سُبْحَانَ тоже было написано безъ |.

Таблица VII.

Facsimile 210 л. v, содержащаго въ себѣ 103—106 стихи суры الاسرى (iv):

- | | | | |
|---|--|----|---|
| 1 | فِرْعَوْنُ إِنِّي لَأَظُنُّكَ | 7 | فَأَرَادَ أَنْ يَنْتَفِزَهُمْ مِنْ آ |
| 2 | يُوسَىٰ مَسْحُورًا * قَالَ لَقَدْ | 8 | لَأَرْضٍ فَأَغْرَقْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ |
| 3 | عَلِمْتُ مَا أَنْزَلَ هَؤُلَاءِ إِلَّا | 9 | جَمِيعًا * وَقُلْنَا مِنْ بَعْدِهِ لِبَنِي |
| 4 | رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ | 10 | إِسْرَائِيلَ أَتَسْكُنُوا الْأَرْضَ |
| 5 | رَضِيَ بِصُغُرِ إِنِّي لَا | 11 | ضَ فَإِذَا جَاءَ وَعَدُ آلِ |
| 6 | ظُنُّكَ يَفِرْعَوْنُ مُتَبَوِّرًا * | 12 | خِزْفٍ جِئْنَا بِكُمْ لَفِيفًا وِبَاءَ لَحِقَىٰ |

Почеркъ этого листа — изъ самыхъ мелкихъ, но не очень компактныхъ, какъ это видно по протянутымъ **ك**, **ص**, **ت**, которые на вныхъ листахъ пишутся вдвое, втрое короче. При сравненіи этого листа съ предыдущимъ слѣдуетъ обратить вниманіе на то, какъ пишутся на томъ и другомъ **ا** **س**: на томъ листѣ **ا** пишется округло, а **س** имѣетъ пилообразный видъ; — на этомъ **ا** имѣетъ внизу болѣе угловатый, короткій и тупой конецъ, а **س** пишется скошенными столбиками. Другія буквы отличаются другъ отъ друга лишь величиной и толщиной. Кромѣ этого данный снимокъ отличается отъ предшествующаго еще и сравнительнымъ обиліемъ диакритическихъ знаковъ, которыхъ на томъ не оказывается вовсе; 243-же листъ есть въ этомъ отношеніи какъ разъ самый богатый во всемъ нашемъ Коранѣ. Помѣченное нами выше предпочтеніе, оказываемое диакритическими знаками буквѣ **ن**, весьма наглядно проявляется даже на этой одной страницѣ.

Чрезвычайно также наглядно проявляется здѣсь и свобода переноса не умѣстившейся части слова съ одной строки на другую. Слово **الارض**, состоящее изъ четырехъ графически недѣлимыхъ частей, можетъ стало-быть разбиваться въ трехъ мѣстахъ, и, по странному и удачному совпаденію, на нашемъ снимкѣ оно встрѣчается три раза, всѣ три раза попадаетъ на конецъ строки, каждый разъ на немъ не умѣщается и каждый разъ переносится иначе: на 7-й строкѣ пишется лишь начальный **ا** и все слѣдующее переносится на слѣдующую строку, на 4 строкѣ умѣщается уже **لا**, а на 10,—третій возможный случай,—**الارض**.

Строки 2, 5 и 10 завершаются черточками различной величины, которыя, какъ мы упоминали выше, употребляются ни для чего иного, какъ только для заполнения пустующаго мѣста на концѣ строки, т. е. для симметріи съ другими строками.

Правописаніемъ своимъ интересны слова: **يَا فِرْعَوْنُ** и **يَا مُوسَى**, написанныя слѣдно и безъ **ا**; **هَؤُلَاءِ**, пишущееся просто **هَؤُلَا**; **السَّمَوَاتِ** — безъ **ا** долготы;

بَاصَاتِرْ — безъ / долготы и съ َ вѣсто َ; فَاغْرَقْنَاهُ — безъ / въ окончаніи نَا;
إِسْرَائِيلَ — безъ / долготы, и جَاءَ — пишущееся просто حَا.

Таблица VIII.

Азбука, составленная изъ снимковъ всѣхъ буквъ во всѣхъ видахъ, въ ихъ переходахъ отъ мелкаго почерка къ крупному, отъ сжатаго къ болѣе размашистому. Каждая новая буква начинается съ новой строки, а неумѣстившіеся на одной строкѣ образцы переносятся на свободный конецъ верхней, или нижней строки; порядокъ размѣщенія буквъ при этомъ принять европейскій, т. е. слѣва на право. Чтобы показать относительное положеніе буквъ на строкѣ, между ними проведены линейки.

/ — 1 строка. — Шесть / въ ихъ постепенномъ измѣненіи: короткій, тупой нижній конецъ послѣдовательно переходитъ въ длинный, округлый и острый. Послѣдній, седьмой / — связанный съ предшествующей буквой.

ب — 2 — 1) — Снимки этихъ буквъ въ началѣ, серединѣ и концѣ слова и стоящими отдѣльно.

Діакритическія черточки ت п ث пишутся одна надъ другой.

ع — 3 — 4) — въ началѣ, серединѣ и концѣ слова, отдѣльно, слитыя съ другими: ع, ع (последнее).

ذ — 4 — — отдѣльно и слитыя съ предшествующей буквой.

ز — 5 — — расположены по мѣрѣ увеличенія размѣровъ. Пишутся на строкѣ, если не слиты съ другой буквой, и опускаютъ нижній конецъ подъ строку, если слиты.

ش — 6 — 5) — въ началѣ слова, серединѣ, концѣ и изолированно; столбиками, зубцами, скошенными на одну сторону, скошенными ровно на обѣ. Діакритич. черт. ش — по одной на каждый зубецъ. Последнее слово, сильно напоминающее своимъ видомъ плу, — يَمْسِكُ.

ض — 7 — — въ началѣ слова, въ серединѣ, концѣ и изолированно. Діакритич. черт. у ض пишется не тамъ, гдѣ это можно-бы ожидать по аналогіи съ ت, غ и др., не надъ вертикальной чертой, опускающейся книзу, а правѣе ея, т. е. тамъ, гдѣ мы теперь ставимъ точку.

ط — 8 — — связанныя съ другими буквами и изолированныя. Какъ видно, разнообразятся только толщиной линій и размѣрами.

- ع و غ — 9 строка (и 10) — въ началѣ слова, въ серединѣ, концѣ и отдѣльно. Диакритическая черточка غ — *надъ* рогомъ.
- ى — 10 » — въ началѣ слова, въ серединѣ, въ концѣ и отдѣльно.
- ق — 11 » — въ началѣ, серединѣ и концѣ слова, стоя изолированно; видоизмѣненія въ двухъ послѣднихъ случаяхъ. Въ серединѣ слова угловатѣе, чѣмъ ى. Головка заполняется до возможнаго тахіш'а такъ-же, какъ и у ى и далѣе у م и و.
- ك — 12 » — въ началѣ и серединѣ слова, въ концѣ и отдѣльно. Послѣдній типъ встрѣчается преимущественно на концѣ строкъ, гдѣ нижняя черта вытягивается для уравниенія длины данной строки съ прочими строками.

Таблица IX.

Азбука (продолженіе).

- ل — 1 строка — въ началѣ, серединѣ и концѣ слова и отдѣльно. Въ послѣднихъ двухъ случаяхъ опускается подъ строку то очень немного, то значительно больше, и различіе это является не случайно, но стоитъ въ связи съ измѣненіемъ манеры писать и другія буквы.
- لا — 1 » — связанное и несвязанное съ предшествующей буквой. Разнообразится только размѣрами и большей или меньшей размашистостью.
- م — 2 » — въ началѣ слова, въ серединѣ, م, въ концѣ слова и отдѣльно. Головка опускается почти всегда нѣсколько ниже строки, а конецъ всегда лежитъ *на* строкѣ.
- ن — 3 » — въ началѣ, въ серединѣ и концѣ слова и отдѣльно. Въ послѣднихъ двухъ случаяхъ видоизмѣняется кромѣ своей величины еще и тѣмъ, что верхній конецъ буквы то просто немного загнутъ, то имѣетъ кромѣ этого еще и большее или меньшее утолщеніе снизу вверхъ. Нижній, загнутый налѣво, конецъ всегда коротокъ и тупъ. — На концѣ строки — образецъ соединенія въ началѣ слова نة, نة, н т. под., гдѣ, во избѣжаніе смѣшенія съ س, средняя буква подымается выше надъ строкой, чѣмъ другія.

- و—4 строка — не связанное съ предшествующей буквой помѣщается цѣликомъ *на* строкѣ, связанное — опускаетъ свой хвостъ *подъ* строку.
- о—4 » — въ началѣ, серединѣ и концѣ слова и отдѣльно. Разнообразится большей, или меньшей округлостью и размѣрами.
- ی—5 » — изолированное двухъ типовъ, связанное съ какой-нибудь предшествующей буквой, می и بی.
- 6 » حی и سی. При первомъ взглядѣ حی не трудно смѣшать съ конечнымъ, или изолированнымъ ح, особенно послѣдняго типа (VIII, 4-я стр.), но существенная разница ихъ состоитъ въ томъ, что хвостъ ی протягивается внизу совершенно прямой линіей, а хвостъ ح имѣетъ видъ серпа.

На послѣднихъ строкахъ помѣщены тѣ шесть словъ, растянутыхъ во всю длину строки, о которыхъ мы въ свое время уже говорили: لَنْظَنَّاكَ اصْطَفَى و المَظْطَرَّ ضَاكًا مَسَاكِنَكُمْ ذَكَرَى. Если приложить къ нимъ линейку, то можно убѣдиться, что они идутъ по несовѣтмъ прямой линіи, т. е. что они писаны отъ руки. Тутъ приведены всѣ такія слова, находящіяся въ нашемъ Коранѣ, и другихъ подобныхъ имъ экземпляровъ болѣе не встрѣчается.

Таблица X.

Для устраненія и разъясненія нѣкоторыхъ вопросовъ и недоразумѣній, могущихъ возникнуть при разсматриваніи этой таблицы, считаемъ не лишнимъ предпослать ея описанію нѣсколько поясненій.

Передача и затѣмъ механическое размноженіе орнаментовъ, подобныхъ нашимъ, могутъ стремиться къ двумъ цѣлямъ: или къ передачѣ полного facsimile, т. е. къ воспроизведенію рисунковъ точно въ такомъ видѣ, въ какомъ мы ихъ теперь видимъ, или къ воспроизведенію и передачѣ этихъ рисунковъ въ реставрированномъ видѣ, т. е. въ такомъ, какой имъ хотѣли дать тѣ, кто ихъ первоначально исполняли. Первая цѣль достигалась-бы вполнѣ успѣшно, если-бы существовала возможность механически схватывать и передавать *всю* измѣненія тоновъ и переходы красокъ, т. е. если бы существовала хромо-фотографія. А такъ какъ ея еще нѣтъ, то, при нежеланіи вносить въ передачу рисунка какой-либо произволь, отъ точнаго facsimile приходится отказаться, особенно-же если есть еще и возможность удачно достигъ другой цѣли, хотя-бы благодаря тому, что краски

рисунковъ не вездѣ испортились, замазались и выцвѣли, а мѣстами сохранились вполне явственно. Въ данномъ случаѣ, въ нашемъ Коранѣ встречается вполне достаточно мѣстъ, гдѣ краски сохранились очень хорошо и живо; есть также и такія мѣста, гдѣ можно ясно прослѣдить незамѣтный переходъ, напримѣръ, оранжеваго цвѣта въ темно-бурый, переходъ, кажущійся на первый взглядъ до того рѣзкимъ, что вмѣсто одной краски здѣсь можно увидѣть двѣ; поэтому при передачѣ нашихъ орнаментовъ мы и задались второй цѣлью, и трудъ докапыванья до того, гдѣ лежитъ какая именно краска рѣшили взять на себя, тѣмъ болѣе, что на подлинникѣ это все-же легче и удобоисполнимѣе, чѣмъ на копіи изъ вторыхъ рукъ, гдѣ это пришлось дѣлать тому, кто поинтересовался-бы вопросомъ, какой видъ эти орнаменты *должны* были имѣть сначала, а не тѣмъ, въ какой видъ ихъ теперь привело неосторожное и небрежное обращеніе. А этотъ видъ, дѣйствительно, очень и очень уклонился отъ первоначальнаго, и поэтому и наши снимки выглядятъ далеко свѣжѣе своего оригинала. Но при той цѣли, которую, какъ мы указали, мы имѣли въ виду, иначе и быть не могло, и во всякомъ случаѣ мы считали гораздо болѣе цѣлесообразнымъ добаться добросовѣстно и по мѣрѣ возможности до истиннаго вида, напр. VI заставки, чѣмъ употребить не меньшій, если не большій трудъ на то, чтобы воспроизвести во всей точности то громадное грязное пятно, которымъ она почти вся замазана. Это, правда, особенно пострадавшій рисунокъ, но и другіе измѣнились тоже очень не мало: вся лѣвая половина заст. I — расплылась и размазалась, во II заст. оранжевая и малиновая краски какъ-то передались одна на другую и обѣ приняли какой-то фіолетовый тонъ; на V заст. краски до того обсохли, что обсыпались почти до чиста и напоминаютъ о себѣ лишь маленькими удержавшимися крапинками, и т. д.

На таблицѣ собраны всѣ орнаменты нашего Корана: заставки помѣщены буквально всѣ, а цвѣтные квадратики — во всѣхъ своихъ типахъ какъ относительно контуровъ, такъ и расположенія красокъ. Относительное положеніе ихъ на строкѣ указывается протянутыми между ними линейками.

Изъ всѣхъ 44 различныхъ квадратиковъ (въ томъ числѣ и входящихъ въ II и III заст.) самыми оригинальными и не повторяющимися являются № 1—6, 33, 35 и 42.

Подъ № 44 приведены всѣ величины тѣхъ кружковъ, которыми, какъ мы предполагаемъ, отмѣчались первоначально десятки стиховъ, а № 43-имъ отмѣченъ такой-же кружокъ, обведенный вокругъ обыкновенной группы раздѣлительныхъ черточекъ на *v* 31 листа.

Мѣстонахожденіе приведенныхъ цвѣтныхъ фигуръ и заставокъ слѣдующее:

а) Цвѣтныя фигуры:

№	листь.	№	листь.	№	листь.	№	листь.
1	— 3 r	12	— 58 v	23	— 193 r	34	— 270 r
2	— 5 v	13	— 66 r	24	— 199 r	35	— 272 r
3	— 7 v	14	— 69 v	25	— 201 r	36	— 273 r
4	— 9 v	15	— 86 v	26	— 208 r	37	— 273 v
5	— 11 r	16	— 113 v	27	— 211 v	38	— 274 v
6	— 12 v	17	— 117 r	28	— 214 r	39	— 276 v
7	— 16 v	18	— 123 v	29	— 256 r	40	— 287 v
8	— 19 r	19	— 144 v	30	— 264 v	41	— 312 r
9	— 21 r	20	— 167 r	31	— 265 v	42	— 328 r
10	— 23 r	21	— 184 r	32	— 268 r		
11	— 47 r	22	— 190 v	33	— 269 v		

Изъ нихъ особеннаго вниманія заслуживаютъ:

- № 4 — для котораго, какъ ясно видно, были отчасти стерты занимавшія это мѣсто раздѣлит. черточки, и который, не смотря даже и на это, все-таки задѣлъ нижнюю букву.
- № 6 — помѣщающійся надъ разд. черт. и отчасти ихъ задѣвающій.
- № 7 — задѣвающій нижнюю букву.
- № 8 — помѣстившійся надъ разд. черт.
- № 9 — начатый-было, повидимому, лѣвѣе.
- № 14 — начерченный прямо на черточкахъ, которыхъ даже не стерли.
- № 17 — сильно задѣвающій нижнюю букву.
- № 21 — помѣщенный на не стертомъ и не введенномъ въ рисунокъ кружкѣ.
- № 29 — втиснутый въ такое мѣсто, гдѣ очевидно ему вовсе не было оставлено достаточнаго пространства.
- № 32 — задѣвающій раздѣлит. черт.

Выше, говоря объ этихъ фигурахъ, мы указывали на то, что красный цвѣтъ въ составъ рисунка входитъ сравнительно очень рѣдко, а между тѣмъ на нашей таблицѣ этого не замѣтно. Дѣло объясняется просто тѣмъ, что тѣ квадратики, въ которыхъ красный цвѣтъ входитъ въ составъ рисунка, имѣютъ гораздо менѣе дубликатовъ, а потому ихъ и попало въ таблицу значительное большинство, составляющее среди 44 находящихся на ней фигуръ гораздо больший процентъ, чѣмъ тотъ, который среди *всѣхъ* находящихся въ Коранѣ фигуръ составляютъ всѣ такія фигуры съ краснымъ цвѣтомъ въ своемъ рисункѣ.

б) Заставки:

- I — 79r. Оранжевая краска въ этой заставкѣ замѣтно краснѣе, чѣмъ обыкновенно, и вообще она носить какой-то особый колоритъ, отдѣляющій ее отъ другихъ заставокъ, какъ будто она или не одного происхожденія съ ними, или, выцвѣтши, подвергалась не особенно искусной реставраціи, или точно краски ея тѣ-же, но худшаго сорта, или хуже разведены, чѣмъ на другихъ.
- II — 244v — 7 строка, считая по правому краю таблицы.
- III — 271r — 8 и 9 стр. Если-бы писавшій текстъ думалъ о томъ, что конецъ суры будетъ отмѣченъ какимъ-либо подобнымъ образомъ, а не только пустымъ промежуткомъ, то онъ конечно оставилъ-бы для рисунка нѣсколько больше мѣста, чѣмъ теперь, что избавило-бы отъ необходимости нарушать въ заставкѣ рисунокъ и обходить нижній конецъ непрошеннаго ع верхней строки.
- IV — 316r. На оригиналѣ надпись آخر سورة يس находится дальше влѣво и выше.
- V — 352v — 10 и 11 строки. Оригиналь представляетъ почти чистый пергаментъ съ начерченнымъ контуромъ и мелкими и рѣдкими крапинками красокъ, вполне однако достаточными для того, чтобы совершенно точно ихъ опредѣлить.
- VI — 328r. Большая часть заставки слѣва залита и замазана чѣмъ-то жидкимъ, можетъ быть кровью, а поэтому на первый взглядъ копія очень не похожа на свой оригиналь. Но повторяемъ еще разъ, что мы старались представить возможно точнѣйшія копіи орнаментовъ въ ихъ истинномъ видѣ, а не въ томъ, въ какой ихъ привели время, стихій и всѣ тѣ превратности судьбы, которымъ подвергался нашъ Коранъ, хотя-бы во время осады Самарканда и роковаго плѣненія невѣрными.

А. Шебунинъ.

[illegible]

[illegible]





